

Português	Ikpeng	Arara (n) Nimuendajú	Bakairi (s) Outras fontes	Kuikuro (s) Steinen
1. cabeça	-mom-tʃi, emit <i>rosto</i>	-mumtʃi, -beba-n <i>testa</i> , -ejoa-n <i>rosto</i>	-ãgahu, -emi-ti (s) <i>rosto</i>	-yiti-yi, imi-ti <i>rosto</i> , ku-hini-ti <i>testa</i>
2. cabelo	(eret)put	-put, -retpudn, i-botput <i>barba, pijonkarina (n) sobrancelha</i>	(-ãga-)hudu, -pearəko (s) <i>cílio</i>	i-pu-yu, -agike, -naka-hugu, -pisí
3. orelha	-wana-n	-bana-n	-wāta-ri	-haŋa-yi, -wana
4. olho	-ej-ru	-ejru	-enu	-inju-yu
5. nariz	-en-na-n	-en̄na-n	-ena-ri	-inata-yi
6. boca	-pora, mira / mta	-lati, -bori <i>lábio</i>	-ta-ri	-nda-yi, -huta-yi, -itati
7. dente	to-e-n	-e-n	-e-ri	u-i-yi
8. língua	-lu	-lu	-lu	-ŋu-yu
9. unha	-amo, -pro-n <i>unha do pé</i>	-amo-e-n	w-õda-ri	-ombi-yi
10. pé	-pu-n	-pu-n	-hu-ru	tapi-yi
11. joelho	-piagumi	-etegumiri, -piagumiri <i>tornozelo</i>	ezēu-ru	-iŋipanja-yi
12. mão	-mja	-emja-ri	ema-ri	-inati-yi, āti
13. braço	-e-mpatʃi, -aptak <i>braço</i> / <i>axila</i> , arogri <i>pena</i> , -meguntan <i>pulseira</i>	-wi-n, -piatʃi, aptāŋ <i>axila</i> , abon <i>pena</i>	ewə-ri	-ikungu, ahēgi <i>asa</i>
14. barriga	-e-min / -erem-i-n, t-ilipule <i>barrigudo</i> , wet <i>fezes</i>	-amimiru, -emi-n, -boded <i>intestino</i> , wet <i>fezes</i>	i-dəhu, -edi <i>sezes</i>	-tehu-yu, -ite <i>sezes</i>
15. pescoço	erem-tʃi	-dem-tʃitpid, -dem-pulu	-wimi, -ugoron (s) <i>garganta</i>	tiŋa-yi, -(h)ito-re (s) / -kaporu (s) <i>garganta</i>
16. peito	---	-ere-wan, -more(-)pu	ihohu	-(u)tilohu-yu
17. seio	maja(t), maŋari	-maŋat	i-wanri-n, -wana-ri (s)	u-aŋati-yi
18. coração	-pin-momtʃi	-ere-n-mumtʃi	-ãgahu	-ŋu-noho
19. fígado	g-ere-n	-ere-n	ere-ri	u-t-ilu
20. osso	-itpin	-itpi-n	ibiri	-ipiŋi
21. sangue	-miŋ-ru, -miri <i>raiz, veia</i>	-miŋu	unu, -widi <i>raiz, veia</i>	uŋu, -iŋi <i>raiz, veia</i>
22. carne	-mnu	-munu	ūrū, podo <i>carne</i>	huŋu
23. pele	-put, pitu	-epi(t)	-tubi	hidjo
24. flor	---	-ebrogru	s-awanku	umutuN
25. folha	ampo(n)	itua, -ari	s-ari	t-aŋi
26. semente	ali, ewili <i>fruta</i> , epto-ŋ <i>planta</i>	-pin, ebili <i>fruta</i>	ewi, ewili <i>fruta</i>	aŋi-pe, ihi-si <i>fruta</i>
27. ovo	-mu(mu)	-mu, pumu	j-õrū	-hūi
28. cauda	arog-ri	-awom	w-õwĩ + arogú / augu	i-yoko-yu
29. gordura	-gat	-gat	-gadi	kati, -kahutijí
30. nome	eret	-edet	eze-di	ititi
31. homem	ugwon, murejum <i>esposo</i>	ugon, -edem / ió (n) <i>esposo</i>	uguondo, -so <i>esposo</i>	(i)toto, uŋo / ŋiso <i>esposo</i>
32. mulher	petkom, pit / muje <i>esposa</i>	pumie, pit <i>esposa</i>	pekodo, widi <i>esposa</i>	itão, hitsi <i>esposa</i>
33. pessoa	i-mun, tenpan, urot <i>índio</i> , -kom / tom <i>coletivo</i>	ujrōmõ nós?, -kom coletivo, opinga / apinat / apingi / ap(e)iaaka arara / pariri (n)	kurə / kuri, udo, ə-muru <i>sobrinho</i>	u-muku-gu, kuye
34. pai	-ro-imí / -ume, pupa!	-(u)gme, papá!	j-ūwĩ / unwe / -ume (s), fogo!	ūi, apa
35. mãe	-ro-je / -ure / -te, ime!	jeme	ise, -ze, tse-go! (s)	ti-ti, isi, ama
36. peixe	wot	wot	kārā, kanra	kaja
37. pássaro	talim	talem	konopio	tolo
38. piolho	ajam	ami	-emi	āi, aū
39. árvore	jaj	jei	s-e	i
40. sol	tʃitʃi, awet-k-eranjpe <i>época de seco</i>	tʃitʃi	ʃiʃi	yiti
41. lua	nuno, kapo <i>céu</i>	nuno, kabu <i>céu</i>	nunə, kau <i>céu</i>	ŋune, kahi <i>céu</i>

Português	Ikpeng	Arara (n) Nimuendajú	Bakairi (s) Outras fontes	Kuikuro (s) Steinen
42. água	ga, paru, egutpin <i>caldo</i>	paru	paru	turu
43. rio	ga, ikgru <i>riacho</i>	paru, egtan	paru, paru-ata (s) <i>riacho</i>	hayu
44. chuva	kojpo, kompamnjé <i>inverno</i>	kōnpo	kopə	kojoho
45. vento	amtenu	aptenu	sapezenrum / sapehenu (s), anwarí <i>tempestade</i>	hite, ižilo <i>tempestade</i>
46. floresta	iru(wa)	ipunã, iduwa	idu	itsuni
47. casa	owro / -ew-ri, otſit / etſit <i>aldeia</i>	otſijo / e-tʃi, oudo comunidade, tamtem <i>tapiri</i>	ətə / -eti / əhi (s), tatanari (s) <i>cidade</i>	ete, i(ŋi) / ine, itu / huroro <i>aldeia</i>
48. pedra	iwi	ibi, kaku <i>pedra branca</i>	tuhu	tehu, kururi <i>quartz</i>
49. areia	rejmun	ireŋmujo	sagunu	jetune
50. terra	ameŋ, oroj	oroŋ	õrõ(m)	ŋono, tsokitsoki <i>lama</i>
51. fogo	atʃi	kampod	peto	ito
52. fumaça	imtigru	kampun-gwõ	eunu	yititse, kitse
53. cinzas	tompilem	jatkiru / wenkara (n), enjpori <i>brasa</i>	pelupə	ilumbe
54. lenha	jaj, atʃi	kampod, jei	peto	
55. caminho	anma	onma	ənwa	ama
56. montanha	elan	idib(i)ri	iwi	tehu on-dihiyi, uu (s)
57. noite	kok, kongonje <i>tarde</i>	kok, itijri <i>escuro</i>	kopae, kogonekə <i>tarde</i> , iwantile (s)	koko
58. quente	irip, -eramkure <i>suar</i>	ot-pe, ontſipe	-ədəpige, ədəpigü	t-atupu, hijanguti
59. frio	komtſim-pe, -rumun <i>febre</i>	kontſi-pe	igəwinu, anwanri <i>friagem</i>	keinti
60. novo	enu, imenekeni	etenpo	iwelo, inuamoto (s) <i>jovem</i>	niŋo / -nu, pigii
61. seco	-umne-li	t-umine, j-umne-li <i>secou</i>	i-ladibë, iladibi	t-ahutsekë-bini, kojoN / itsononig
62. cheio	-otupi <i>saciado</i>	t-umike, tudu ?	t-umike, əjipe-ba “sem <i>lugar</i> ”	ale-niŋi, tuyupotsi
63. bom	karake, kurep ?, kitpip <i>bonito</i> , amiam <i>bonita</i> (moça), tumok <i>gostoso</i>	kurep	koendə, iwəku-ru / ihogu	atiti, hekite
64. pesado	tawule <i>leve</i>	enrõmõdup	t-əməreĩ	---
65. grande	oke, ikap <i>alto</i> , mu-n / ugu-n lá, itij <i>muito</i> , ompan <i>tudo</i>	-imo, ari, tarik, kam / wiri <i>alto</i> , ibat <i>comprido</i> , t-anpam <i>tudo</i> , potkum (?) <i>muito</i>	imə-sedo, tabə, iwage <i>alto</i> / longe, tožepa / agi <i>muito</i> , idənərə <i>tudo</i>	tsekegi, tamitsi-jí / kapehe <i>alto</i> , ihaki <i>longe</i> , k-akipi <i>muito</i> , tatute <i>tudo</i>
66. molhado	?, -akpili-	t-igere	əjikui, tapigure	kuhi, tahutseki
67. branco	-aprek, t-aprigem	igrudem, taptikijem (n)	t-apekẽ, t-apekeim	t-alaki-jí
68. preto	kiritpo	ti-g(i)ríg-i-ne	təmiginẽ, təməgəneim	tu-huseñki-jí
69. vermelho	ratpano, tirik ?, konintu <i>roxo</i>	ti-tʃimi-le	tapabilẽ, sapabila	ti-kahisi-jí
70. beber	-engri, w-ok, -arakpi	engri, wok <i>bebida</i>	eni, pogu / w-oku	-ili, oku-yu
71. comer	-ak(u) / -ogu, -enap, - (e)mitagri-ke <i>alimentar</i> (< mitagi <i>alimento</i> , <i>comida</i>), umi <i>comida</i>	enap, ak, t-imetaguri (n)	k-ɔ̃ig-li / -əni, -əna-ki, ka-mitua (s), pini / aka-ri <i>comida</i>	-enge, -t-ijnampa
72. morder	-etpo-re, -etpo-ta	t-ðwõŋ, t-onøj	i-ə, saka (s)	-itsi
73. ver	-enen, -ar-amí	enən	-ene, ejne, s-e-tai	-inji
74. ouvir	-iranj	idaŋ	ʃ-ida-tai	ta-tayi, itsa-li
75. saber	-or-enpam	-enjwam	t-utu-ze	uhu-tayi
76. dormir	-(i)nkí-li, -onje-tu <i>sonho</i> , -oru-n <i>sono</i>	w-idnki, weru (Coudreau) <i>sono</i>	iki-li	ingi, k-onitu <i>sonho</i>
77. morrer	-rompo	-rumpo	n-igi-aki, ʃ-əipi	-apiju
78. matar	-wo(t) / -er-enmi, -awi / - amo-tke / -enu <i>bater</i>	-reŋmi, -wo	-i-aki, ə-ze / ʐə-gə, -iə, s-apioġuli <i>bater</i>	ə-li, apili <i>bater</i>

Português	Ikpeng	Arara	(n) Nimuendajú	Bakairi	(s) Outras fontes	Kuikuro	(s) Steinen
79. andar, ir	-ero <i>ir</i> , -ar-an <i>partir</i> , -ari / -are / -an / -anum-ku <i>levar</i>	-ito / -ido, -brinumko / -anko <i>levar</i>	u-də-li / (i)tə <i>ir</i> , a-ſi <i>levar</i>	hilun-dayi, -te <i>ir</i> , -ire <i>levar</i>			
80. vir	-ar-ep, -anep <i>trazer</i> , -or-otpore <i>voltar</i>	-edep, -anep <i>trazer</i> , -ep <i>chegar</i>	-œ, -opə, ene <i>trazer</i> , -ain <i>chegar</i> , od-opədi <i>voltar</i>	-ee, is-i-tayi, -inji <i>trazer</i>			
81. dar	-eru	-udu	ſ-udu-aki	tu-niyi			
82. dizer	-ke <i>dizer</i> , -elan, -ankaj, -e-kanop <i>contar</i> , mita <i>palavra</i>	-edadik, -eganop	-ge / -ke, ěgatu, una <i>história</i> , -etani (s) <i>línguagem</i>	-ki, -itagi			
83. queimar	-aru, epru <i>assar</i>	-adu-k, -ibru-k <i>assar</i>	-adu-li, ſ-ugigə, -hu-ra <i>assar</i>	atu-li, -ane, -hote, hule <i>assar</i>			
84. lavar	-e-grike, -guruge	-grugeg, -guruge	īgoke-li	-konkgi			
85. cair	-ante	-ante	ihuge	-lamaki, hungi-li			
86. vomitar	---	-ewenante	eanke-li	-ingaN			
87. assoprar	---	tumjek, -umje(p)	kijātig, əbu-je-kə	ugiji			
88. ter medo	-uijno, -eraŋi	-ranip	tiane, (i) anu	-ege			
89. voar	-awn	-walumko	-awogu-kə	alun			
90. nadar	ko!, ip <i>banhar-se</i>	poran-pe, ip <i>banhar-se</i>	i-wə-ru, i(b) <i>banhar-se</i>	-ije, hi <i>banhar-se</i>			
91. deitado	otkitime, tʃu	-otkemet	ege-ki, ege-tu (s)	iŋa, tiitaho			
92. sentado	tʃin i-ge-li, tuk!	-gwam	ekadi-bi	-akaN, tiahandi			
93. de pé	enkwam, tʃok!	-waom, anumi, ſ-idik tekpene	warə, s-alokwəngə, -auno	t-ikapi, ikain			
94. eu, me	uro, k- A & S _A + i-/g- Poss., P, S _P	uro	urə, s-/kā- A & S _A + i- Poss., P, S _P	uŋe			
95. tu, te	omro, m- A & S _A + o-/w- Poss., P, S _P	omoro	əmə, m- A & S _A , ə- Poss., P, S _P	eeŋe			
96. nós (excl.: sublinhado)	tʃimna, ugro, kut- A & S _A + wi-/ug(w)- Poss., P, S _P	tʃimna, ug-ro	ſina, kurə, kid- A & S _A , k- Poss., P, S _P	tisuye, kukuye			
97. não	-pra / -wa, kut, pinpe, igemni	ibra, pira	őő, -pa-/ba, -pira	la, -hingi			
98. um	nane, kalo <i>outro</i>	anane	tokalo	a(r)etsi			
99. dois	arak	adag	azago	(a)take-ko			
100. três	arak-ewari-winpe	atag-anane	azago-tokalə-warə	etila (s)			

Ikpeng: *-piamtari-n calcanhar -pitſi-n perna -pet coxa -mor̄i sexo (m) -em-ri testículo pilu sexo (f) -poli umbigo -nut avó -tamru avô -mu-n / -mren / tompe! filho -emtſi-n / puwi! filha -ru / -mano / -pin irmão -narut / -pit / -pari irmā pomri / janowante moço amiam / emangatkuri moça aŋpi / maraŋmotſiŋmo criança ekiri velho petkom-ekiri / t̄impi velha urukte feio anagriwan amarelo tereŋ, irwalı verde -arimtoŋ cozinhār -tſigu urina*

Arara: *itatſi calcanhar -minu corpo -pitſi- perna -bet-munu coxa -wɪn-lo cotovelo (emiar̄i)-ebili dedo -enpen sexo (m) -eli sexo (f) -bol̄i umbigo eŋpi avó odenp̄in / tamko avô -mu-n filho -emtſi-n filha -ru / -mano irmão -enaru irmā uraŋmo criança toŋwajpik velho eŋepi velha imere trovão / relâmpago t̄ibum-kote curto wiriŋe feio tipigogugem / tikiure (?) amarelo idoabiem verde pome azul rimtoŋ cozinhār -tſik-te urinar*

Bakairi: *-uhurigara (s) calcanhar -wed̄i (s) coxa -enutoto (s) cotovelo -ema-ime-ri (s) dedo -emu / -rie-ri (s) sexo (m) -eli (s) sexo (f) -wẽeka (s) umbigo -nute / -nigo avó -tamo / -tako avô kono / paigo irmão i-wadiem / iwidiem / ia / koru irmā piəu menino -mu-ru / ime filho, criança -eſi filha agaitiom velho aripi velha ijel-lo (s) trovão / relâmpago tapadurẽ amarelo tukuẽi verde / azul ɿiku urina*

Kuikuro: *(ku)hutisi perna hiti coxa hari-tsouru cotovelo -iputi / hori sexo (m) iri sexo (f) -honi-ti umbigo kokoj̄o avó -tāop̄i, apitsi avô -mu(-ku) filho -indi-si filha -ize / -inano irmā muru / kangamuke criança ciло trovão kuaja-huŋu amarelo tukumili, tar̄i-huŋu azul / verde ilandene cozinhār ritsu / itili urinar*

Português	Apalaí	Waimiri-Atroari	†Paraviana (≈ Sapará) Natterer (Forte São Joaquim, 1832)	†Pauxiana (≈ Sapará) Salathé (Alto Rio Catrimani, 1932)
1. cabeça	upu?po / -upu?pi, õmi / -ẽmi / -emata <i>cara</i> , pe-ri <i>testa</i>	-ihi	i-pupae, epe-rö <i>testa</i>	pupe
2. cabelo	ũse-ti, i?pó-ti <i>pêlo</i> , umo <i>pêlo pubiano</i> , otipo <i>barba</i>	-ihia, sihi / soho <i>pêlo</i>	a-mputu <i>pena</i> , ererö-rö (folha?)	umete, pelamapoto, -popotu <i>barba</i>
3. orelha	pana	-pana	a-pana-rö	pana, j-euta
4. olho	onu / -enu	-eba	ere nia-rö	j-ono
5. nariz	ouna / -eona	-nata	eune nia-rö	j-onna, eunu <i>bico</i>
6. boca	mita, pota	-pita	anta-rö	pota
7. dente	z-e-ri	-je	ere-rö	j-e
8. língua	nuru	-niri	a-nu-ru	
9. unha	-pu?tu	-bisekri, -abusekeri (Hübner)	r-ampu-rere	
10. pé	pupu	-se	a-ta-rö, eschili <i>perna</i>	pupu
11. joelho	osekumu / -esekumu	-dikri <i>articulação</i> , ki-se-dikri <i>joelho</i>		j-o?mu
12. mão	oma / -ema	-mii, -amu-ri (Bandeira)	r-ampu-ru, i-ara-nö <i>dedo</i>	j-ampu, -ampu-j-ara <i>dedo</i>
13. braço	apo + omeku	-mii, -amu-ri (Bandeira)		j-ape
14. barriga	-mone, waku-ru, rari <i>estômago</i> , wa?firiri / we?toto <i>tripa</i>	-wepi, weti <i>fezes</i>	erowönö	topu
15. pescoço	pimi, osena / -esena <i>garganta</i>	-na-kri, -na-sa <i>garganta</i> , -bomere (Bandeira)		peme, janijuru <i>garganta</i>
16. peito	puropu, puro?po	-sipri, ko-fopri (Bandeira)		pete, kaxpu, j-anete
17. seio	manati, su?su <i>leite</i>	-manati-ri	manatschu, i-manatö-rü	
18. coração	oano, eano	-ba		turum
19. fígado	ore / -ere	-re(ba)		
20. osso	z-e?po, -e?pi	j-ihí	j-eperü	
21. sangue	munu	mini-ri	i-moro-poru	seuvirāñ (cf. "cru" em novo), mite <i>raiz</i>
22. carne	punu, t-on-semi	pini, witi <i>carne</i>	warari = "anta" !	i-pun
23. pele	pi?po, -pi?pi	-biſi		pixpe
24. flor	eku-ru	-epiriri		pipi
25. folha	-ari	(sipia)-i-a		j-a
26. semente	pu?tu, arika <i>plantar</i> , eperi <i>fruta</i>	-ba, -e?ri <i>fruta</i>	oro me(n) <i>fruta</i>	arixpe, epere <i>fruta</i>
27. ovo	i?mo	bi	(peije) mure-re	ju(d)mai
28. cauda	aroiki, ai <i>pénis</i>	kiamſa [segmentar?]	ararööu <i>pénis</i>	axke
29. gordura	-kase	katme <i>gordura</i> (tikeka)		ti-kake
30. nome	-ese	eti		
31. homem	orutua, inio <i>esposo</i> , akiri <i>habitante</i> , poeto <i>criança</i>	wikiri, ini-me <i>esposo</i>	mei moen <i>homem</i> , filho	jungwei
32. mulher	no?po, ori-mo <i>moça</i> , pi(-ti) <i>esposa</i>	weri, piti <i>esposa</i>	je moen tö, je moen é ü <i>filha</i> (moen <i>filho</i> ?)	weli, mu'gi <i>filha</i>
33. pessoa	a?no, -jana, pon / akiri <i>habitante</i>	ki?na		ukomo
34. pai	-umi, papa!	imi, papa	papai	papai
35. mãe	-en! / -ise, aja!	san, mama	mamai	tetê
36. peixe	kana	fiba	kana	
37. pássaro	torono	tirini		
38. piolho	azamo	wimi		
39. árvore	wewe	ari, wiwe	rere, wewe	jekei, jepere, m-expa /

Português	Apalaí	Waimiri-Atroari	†Paraviana (≈ Sapará) Natterer (Forte São Joaquim, 1832)	†Pauxiana (≈ Sapará) Salathé (Alto Rio Catrimani, 1932)
40. sol	ſiſi, eina / -eima <i>verão</i> , ezuru <i>luz</i>	wij(e), woj	weju	-oxpu <i>tronco</i> wai / wei, iweimame <i>verão</i>
41. lua	nuno, kapu <i>céu</i>	nenuwe, kaapi <i>céu</i>	none	nuna, kapitei <i>acima</i>
42. água	tuna, i-puno <i>caldo</i> , euku- <i>bebida</i>	sina, -eki <i>suco</i>	dona, -kuru <i>líquido</i>	tuna
43. rio	tuna, paru, ipori-ri / kamakuaoo <i>igarapé</i>	(awa), aweperi, epi, mida <i>igarapé</i>	duna, dona	tuna, axpu
44. chuva	konopo	jnawa, kunupu (Bandeira)	konupo	
45. vento	tiririka-, anonoka-	kipeti, sapipi <i>brisa</i>	pepesse	pepete
46. floresta	itu	itfi	jura	jutu
47. casa	tapii, pata / osa / esa-aldeia, lugar, puroro <i>pátio</i>	midi	ewöde	euta, pata <i>maloca</i> , sarata <i>tapiri</i>
48. pedra	topu, saipe <i>p. de afiar</i>	topi	topu	
49. areia	isawani, sakara <i>seixo</i>	kifjna	nie rumene	eretime(-taka)
50. terra	nono, orino <i>barro</i> , tawa b. <i>branco</i> , kuri b. <i>amarelo</i>	kifi, wudzi / wojii <i>barro</i>		oro, eriñe <i>barro</i>
51. fogo	apoto / -a?to	wati	watu	wato
52. fumaça	oreſinto / -erefinto	akepi		wereto, (d)saripe
53. cinzas	oruno, kara- <i>brasa</i> , sakaramato <i>carvão</i>	wirkjni, (paha)		werune, toroaraxpe <i>brasa</i>
54. lenha	-poko-ni, -keme	wiwi	wewe	wewe
55. caminho	osema / -esema	wuma		e'ma
56. montanha	ipi	wipi		exte
57. noite	koko, ko?ma-mi- <i>boca da noite</i>	kiki	ewaeramamö-rü, kopalé <i>amanhã</i> , kopa-njolú <i>ontem</i>	ikoamape, orume <i>escuro</i> , kokoine <i>ontem</i>
58. quente	aſitune, aſi?i-no esquentar, onăku-ta / -enăku-ta <i>suar</i>	et(i)pa, k-atene, k-aramokri <i>suor</i>	toco pöu	(j)aramuta, taraxpe
59. frio	kueni-me, kōōſi-kene	ti-komia	enne meschu-nnen	kui <i>fébre</i>
60. novo	-sene, esisene, kasenato, use-ri <i>verde</i>	ase		atepeng, se(u)wiran <i>cru</i>
61. seco	t-anö-ri / t-onö-re, apika / sapaka <i>secar</i>	tem(i)na, apkak, napa		
62. cheio	-pe?(me), t-ari-, taõke	pit-a?ni, b-ehni, ankwa <i>encher</i>		
63. bom	kure / kura-no, nupunato, potu <i>bem</i> , po?to <i>melhor</i>	karan(i) / kareme, wir(en)pa, ſiwig <i>bonito</i>	erenpé, ereupe	tau'a'já, more, wake, kemma <i>bonito</i>
64. pesado	omoſini	woſipia, wiſpia		
65. grande	-imo, zumo, konöto, inüme, kae <i>alto</i> , mosa <i>comprido</i> , ameke / moe <i>longe</i> , tu?ke / eeri?po <i>muito</i> , pore?me <i>tudo</i>	-e?me, taha, miſop(i) <i>comprido</i> , kawi / sehe <i>alto</i> , bamika <i>largo</i> , mie <i>longe</i> , wapa <i>muito</i> , je?ſeme <i>tudo</i>	kei parassu, kaschuma, adiare <i>muito</i>	mure-panë, kax-pan <i>alto</i> , ture-eke / taune <i>muito</i> , kumexkän / meke <i>longe</i>
66. molhado	t-a?ſiku-re	kwehapa, timesera, kipise		junete
67. branco	karimutu-	sak(o)ra	domuna-ne / tomuna-öu, auwania-lü <i>dia</i>	tumuna
68. preto	ſinukutu-me	tapirima	döröma-ne	tako(d)më
69. vermelho	t-a?pi-re, kamirara-me	ſiwig <i>bonito</i> , <i>vermelho</i>	donurö, donura-ne <i>amarelo</i>	tupira, tapira <i>marrom</i>
70. beber	eni, euku- / -oku / i-namokiri <i>bebida</i>	-ee, eki <i>bebida</i>	voku-ru	nenne

Português	Apalaí	Waimiri-Atroari	†Paraviana (≈ Sapará) Natterer (Forte São Joaquim, 1832)	†Pauxiana (≈ Sapará) Salathé (Alto Rio Catrimani, 1932)
71. comer	otuk <i>v.intr.</i> , ono <i>carne</i> , ona? / ena? <i>fruta</i> , to?-no <i>beiju</i> ; comida: oti, z-o? <i>carne</i> , i-kiri <i>vegetal</i> , i-napi <i>fruta</i>	-(i)ni, -in, ipa <i>comida</i>	ene-ke	(e)poxi, naku
72. morder	eseka / oseka	-(i)ka(p), iika	d-öka, or-öka	
73. ver	ene / one	-ini		
74. ouvir	eta / ota	-ta		j-euta
75. saber	z-uaro / waro	-nipe, -pi(t)		etamumpe
76. dormir	(i)nik, wetunké <i>com sono</i> , osene(?) <i>sonho</i>	-wi?ki, (aw)inin <i>sonhar</i>		wêtnu(-mai)
77. morrer	ori? / oriki, okepi / -ekepi <i>cadáver</i>	-damem, -rimi, ikehepi <i>defunto</i>	waramene	
78. matar	wo, otapa / etapa, pipó? <i>bater</i>	-wo, -i, -baka, pikwa / itfiki <i>atirar</i>		poke, tu-poka-meneta, -poka <i>flechar</i>
79. andar, ir	(o)ito, aro <i>levar</i>	-wi(pi), -wi(ti), -tin, -(i)tʃi, -awipi, -ar <i>levar</i> , -amek-se / -aa <i>pegar</i>	muia amese, aru <i>trazer</i>	kane !, juri, nari-ke
80. vir	(o)epi, ene <i>trazer</i>	-tití, -pia / -opi, -tani (pósposição), nin, inep <i>trazer</i> , -arema / -arima / -eepi <i>voltar</i>	ere kei, ere uieje	epene, ene <i>trazer</i>
81. dar	eka-ro, -nuru	-ri, ir(i)		i-ke !, komo, i-tane, iri
82. dizer	(i)ka / a-, ot-uru <i>conversar</i> (< uru <i>falar</i>), oka- / eka- <i>avisar</i> , omi <i>língua</i>	-ka, -ari <i>contar</i> , -ara / -mo <i>palavra</i>		ka-ghe, oru
83. queimar	j-a?ka, j-atí?, -za?nu, puru <i>assar</i>	tʃamka, kiri, pir <i>assar</i>		
84. lavar	(a)kuri, koroka <i>limpar</i>	i-kina, -akida		ikogaxe, atêrenka <i>limpar</i>
85. cair	epuka	(w)ima		
86. vomitar	-enaruta, zuami	-wena-ta		
87. assoprar	-puma	-ir		
88. ter medo	kurûke, z-unو, enaro(-síma) / ere? <i>espantar</i>	ti-nerkia / t-eneriki, itirká <i>assustar</i>		
89. voar	pekã !	?		
90. nadar	totoã, epi <i>banhar-se</i>	wikipi <small>ʃ</small> <i>tomar banho</i>		pere, expi <i>banhar-se</i>
91. deitado	tõme, to?rame, atafí-ka, (po?me)	we?-ſe		wetexpe
92. sentado	ko?ra-me, soko?me, poro	wiske?-ſe		eparate-kê !
93. de pé	owomi, jíki?me, anin	wim, jawi?k-ſe, itſirikw <i>parar</i>		a-un-ke, awixta
94. eu, me	iwi, j- (_V) & i- / u- (_C) <i>possuidor</i> , s(i)-	awi / aa / kara ; h(i)- A, w(i)- S, aa(j)- possuidor + P	d-	êu
95. tu, te	omoro, o- (_V) & a- (_C) <i>possuidor</i> , m(i)-	amiri / amira ; m(i)- A + S, a- possuidor + a-k(i)- P	amesse, a-	amore
96. nós	ina <i>excl.</i> , kimoro <i>dual</i> / kimarokomo <i>pl.</i>	a?a- excl, kiki / (kara) incl. ; a?j(i)- excl. + ki(j)- incl. possuidor		êu
97. não	nã, -pira / -ra	je, kapa, wan, -ha, -huwa	uasse, -pe	ake, -pa
98. um	toi-ro, toi-ne <i>um por um</i>	awini / awini, ami <i>outro</i>	tewenje, tewenen	nikenana
99. dois	asakoro	tipitina	akoünjen	atare
100. três	oseruaو	takinina	orauré	anga mokare

Português	†Sapará	†Purukotó [B.R.] B. Rodrigues, [F] Farabee	†Wayumará [F] Farabee	Yabarana
1. cabeça	unekapu, -empeta <i>cara</i>	hau-pupe / au-bupwə [F], -pe(ta)-i / au-pi [F] <i>cara</i>	i-hube / -huba [F], -he(ta)-ri <i>cara</i>	wa(i)ste-ri, -peta <i>cara</i> , (j-)emera-ri <i>testa</i>
2. cabelo P	i-pupotu	hiipo, (t)ipa [F], au- rama [F] <i>cílio</i>	(i-hube)-3ipo / -tsibū, warema <i>cílio</i> , džimoj-i <i>pêlo pubiano</i>	tšipotti, jehpote <i>barba</i> , poti, moti <i>pêlo pubiano</i> , are-ri
3. orelha P	u-pana-i	hau-pana-n	j-ana-ri	pana-ri
4. olho	uj-onu	hauj-enu, auj-enu [F]	j-enu-ru	j-anu-ru, ənu
5. nariz	uj-onai	hauj-ona, auj-onu [F]	j-ona-ri, una-ri [F]	j-ena-ri, japo stopohora
6. boca T	u-nta-i	u-nta-e, au?unta-n [F]	mita-re, u-mata-ri [F]	pota-ri, -nta-ri
7. dente T, A	uj-oe	hauj-ee, au?uju [F]	j-e-re, iruri [F]	je-ri
8. língua P, A	onu (o-nu ?)	hau-nu, au?unu [F]	i-nu(-ru)	-(e)nuru
9. unha T	-pipə	-pi(h)pə	-hibə, i-rjo(-)ro / -hiba [F]	poihpə, nahiori, -(j)o <i>unha do pé</i>
10. pé P, T	u-pupu	u-ta-i	i-kehu-ru / -ku-hu, i-kuhu-ru / -i-ku [F]	(h)ta-ri, (h)ta-kunu
11. joelho	uj-o?mu	(h)auj-esē?mu	j-odohkumu-ru, j- aukumu-ru [F]	tšikimu-ru
12. mão P	uj-ambu	hauj-enja-e, auj-endu [F]	j-amu-ru	j-emeku(nu), arari <i>dedo</i>
13. braço P, T	uj-omekun	hauj-emegun / auj- emekun [F], -api <i>asa</i>	j-ahi-re, j-ahi-ri [F]	j-api-ri, j-apə-ri, moto-ri
14. barriga	uj-ewan, umūtu, weti <i>excremento</i>	hau-rupota-e, we <i>excremento</i>	i-rota-re, i-hozete-bə <i>tripa</i> , weti <i>excremento</i>	posetti, jujuri <i>estômago</i>
15. pescoço		urume [B.R.]	i-himi-re	pimi-ri, pumi-, waro- <i>garganta</i>
16. peito	muj-ewan	ho?ropi, -puteripə [F]	i-horohu-ru, j-orohu-ru [F]	heropiri, rapəri
17. seio	u-manati	hau-manati	i-manati	matti-ri
18. coração T		i-ewan [B.R.]	j-ewan-abə	j-awani
19. fígado			t-ere-ribə	j-ere-ri
20. osso A	uj-epə	hauj-epə	ij-ebə	jəhpə, jespe
21. sangue	u-mina-i	munu	i-munu-ru	mesuku(tu), majasuku
22. carne P		i-po [B.R.]	j-uuhu	punu
23. pele P, T	pipə	pi(h)pə	hibə	pihpə, pihpə
24. flor	ariiku-n	(ije-z)-ariku	j-e-ariku	t-əpiri
25. folha	i(h)tu-j-are	etaaa-z-aə	tu-aare	-are, ettareri, itareri
26. semente	eperi <i>fruta</i>	(ije-z)-eperu <i>fruta</i>	(j-)eheru-ru	t-ahpi, t-eperu <i>fruta</i>
27. ovo	j-euma-n	komoi, imu [B.R.]	i-wana-ri	(h)ihmoi
28. cauda	uijac <i>penis</i>	erenaky [B.R.], -auki <i>pênis</i>	-oki-ri <i>pênis</i>	kotʃe-ri, k(o)itʃa-ri, saí <i>pênis</i>
29. gordura T		ikazez [B.R.]	kasuru <i>gordo</i>	kasori
30. nome T	uj-eeti	hau-ehe	aj-eseti	j-asetti
31. homem T	topupisoopi, -jəmu <i>esposo</i>	waraito, nobə [F], kurai [B.R.], u-njo(lk) <i>esposo</i>	toto, hījō / ija [F] <i>esposo</i>	warai(s)to-komo, ware(h)to <i>esposo</i>
32. mulher	woori, <i>esposa</i>	uuriidʒi / wiri(hwe) [F], -nike <i>esposa</i> , no(h)pi <i>velha</i>	uridʒi / huti [F] / waritʃi [F] / wiritʃi [F], -hite / - hiri [F] <i>esposa</i> , nobaito <i>velha</i>	wərihamo, təwəhiatono ; ihjari <i>esposa</i>
33. pessoa	kiipan	tititon, pemongono [B.R.]	toto-hīakanjō	toto, waijtomo <i>yekuana</i> , ehtasnōtomo <i>piaroa</i>
34. pai T	umo	hau-j-un, paabai, amo [F]	ahaku / haku [F], amo ?	(h)imu, papa!
35. mãe T	ume	-jane, (h)ame	(i)naku, amiō ?	makō!, make!
36. peixe	kana	ka(d)zapu / asəpu [F], kana [B.R.]	tuna-kuari	waka, raka
37. pássaro	torono	torono	torono	torono, sikii / sekei
38. piolho	uj-ezamə	azamə	kanjā	kajamə
39. árvore P	zəə	(i)je	jeje	jeje

Português	†Sapará	†Purukotó [B.R.] B. Rodrigues, [F] Farabee	†Wayumará [F] Farabee	Yabarana
40. sol P	wee	wei	weju, wiju [F]	jatunu
41. lua	kapii, kapu céu	nano / najo [F] / kapue [B.R.], ka?á céu	nuna, kahu céu	nuna, nunə, kappu céu
42. água	tuna, -etaku líquido	tuna, -uku líquido	tuna, -uku líquido	tuna, jøkuru / jukuru / (j-ata)-kutu líquido
43. rio	tuna, tuna-sopi	tuna, parujama [F]	tuna, tuna-keibino	tuna, -ntakajaúe igarapé
44. chuva	konopo	konopo	konoho, konahak [F]	kønapo, kønøpo
45. vento T	pepete	hiroma, esema [B.R.]	arube	katawi, atapenehmari
46. floresta	itu	juu, ingareta [B.R.]	itu	ju(t)tu
47. casa	woote / -ewətə, -pata-i	haute / -ewə, -pata-i	numa / -wete, -hata-re	əhtə, ehte, -utə, pata(tə) povoado
48. pedra	tøpu	to, tepu-ime [B.R.]	tohu	tøppu, te?pu
49. areia	unütunẽ	kerekere é campo!, asanonkiton, eska / esaky [B.R.]	kajikaji	(t)sakau
50. terra T	nono	nono	nono	nono, (nono-)susustase argila, lama
51. fogo	wato	apoto	wado, wadok [F]	wa(h)to
52. fumaça P		iterekaky [B.R.]		t-ətfini, tafikine, j-ehma-ni ; kapurutu nuvem
53. cinzas		i(-)are [B.R.]		weremu(s)petə, pərəmutu, karamaketə carvão
54. lenha	wewe	(apoto-)jehuha	wado-keme-ri	wa(h)to
55. caminho	uj-ema-ĩ	hema	ema	attʃima, esema
56. montanha T	wipi	hirai, wepuimy [B.R.]	hihe	jippi, jepə, jupi
57. noite	i(h)keetepi	hikomame, iwarupy [B.R.]	okomanahē	kohpa
58. quente P	terakupeiuei, w-eramu-ta-i suar	t-a?(e)nen, -irame-ku suar	ainebe, -eram(i)-ta suar	t-attune, (e)ramuku / jerumutu / jemukada suar
59. frio	kõmiižin	haze(h)kenan, ikomitesa [B.R.]	wəkəmənahĩ	(h)anepe, tihnakı
60. novo		unre filho	ijeri filho	jurari, muku criança
61. seco	iwabapo	tapeejerin	hutuhutuba	paitʃera, patʃehera
62. cheio		---		pekkuje
63. bom P	eeremuma	bə̄ete, wakipe [B.R.]	kura	noppe, nohpano, kwasemora
64. pesado P, T, A		amuine [B.R.]	hainebe	t-amih-nə, tamehne
65. grande	-imə, tano-mẽ, kumegan alto, tsuruku-me comprido, kumeke / mia longe, terikan muito/tudo	-ime, kai(h)pon, ha?(e)ran / kawenem alto [B.R.], okai / nusa comprido, mia?haa longe, te(h)porin muito, tupaařo tudo	-imə, kaipono, tuha-ka alto, tatchere muito, kumeke longe, tuhaa-rə tudo	-imə, t-apotoi / kamparari, kawə alto, taretore largo, tai(h)po / tehpo / mente / poihipo comprido, longe, sukatse tudo, jumpe / úimpe muito
66. molhado		amunan, inaneky [B.R.]	ihuturu	ata-suhmasapa
67. branco	tekeesuməpərə, tumunan	t-amu-?nin, aimutum [B.R.]	t-umun-a	karasake, susuhpano
68. preto	tekeesuməsopə	t-eke-?nin, urikitum [B.R.]	t-ekeem-a	kərəke, kawanike / tawanike escuro
69. vermelho	kupiizu-mẽ	t-aabi-rin	tes-abi-ra, tusubira	t-api-řə, tapiri
70. beber	-ene, woku bebida	-en, wo bebida	kesene, woku bebida	j-ənə, ani, ani, nakiri ; ekkə caxiri
71. comer	ekeanena-kə	heerema-kə, itamokamim [B.R.]	eserahame-kə	(s)erema, jata-ru
72. morder		jakake [B.R.]		tʃika-ri
73. ver P		irema / jenky [B.R.]		ini-ri, eni, ehenə-raini-ri
74. ouvir		tabana [B.R.]		j-eta-ri
75. saber		eponem [B.R.]		timpata, werianpata(wa)
76. dormir	wə̄nge, wo?ne ?	wə̄ne, wohona, wetunu [B.R.]	ene, kosone, ureanobi ?	(w)ənə-ki, wanis, (w)eni-ne
77. morrer P	i-wənkamapə	j-ereri(h)ka	wabusahə, wapəsahe	asəma, atawŋtə, (h)ekepi cadáver
78. matar	eerempe ipo-kə !	(h)iwəo-kə	wa-kə	wə, awe-ri, (j)awa-ri, jenkama-ri, (ja)tohpa-, jaka-ri, sinimə-ri

Português	†Sapará	†Purukotó [B.R.] B. Rodrigues, [F] Farabee	†Wayumará [F] Farabee	Yabarana
79. andar, ir T	wite	itepe / j-are <i>levar</i> / indana [B.R.]	itere	pirini, ihtə / istə / maje <i>ir</i> , j-are-ri <i>levar</i>
80. vir	wepi, -ne-ke <i>trazer</i>	nema?zan, -ne-kə <i>trazer</i>	wəhe-re, -ne-ə <i>trazer</i>	wepi-ri / wepe-ri, (we)ses, -ne <i>trazer</i>
81. dar T	itu	ne <i>trazer?</i> , jarery [B.R.]	ene <i>trazer?</i>	tu-kka, (neke)
82. dizer	waimu <i>língua</i>	siunimam [B.R.], maiimu <i>língua</i>	iu-ūjuru <i>língua</i>	ta-tta-ro, esnə-jata-ru, waimu-ru
83. queimar P, T				juhwa, japotiste-ri, watiri
84. lavar P, T		ikoka-ky [B.R.]		rokka, jasoronka, japiре
85. cair				waskasapə, wəska-ri
86. vomitar P, T				wenaka-ri
87. assoprar				jatama-ri, junpa-kə, -pə
88. ter medo		panga / ima-ky [B.R.]		---
89. voar		etereka-ky [B.R.]		təppəkə
90. nadar		puenanu [B.R.]		ho-kopi-dʒi <i>banhar-se</i>
91. deitado		ajenaka [B.R.]		wenə, waska, aseswitihtsase
92. sentado	ewa-ke	ereuta-ke	e?daha-ke	woreta, wereta-ke
93. de pé		ity [B.R.]		apaka, təsare <i>parado</i>
94. eu, me P	uurə, u(j)-	(h)awə, uj / iure [B.R.], au(j)-	juu, j-	wərə, wəre, auhte ; wə(j)-
95. tu, te	amore-kana	aməə, uaim / amere [B.R.], a-	amare, a-	mərə, məkkə, mere, were mare ; mə(j)-
96. nós P	uurəkó:one	kuehiangon, ana, inare / ananekim [B.R.]	hidokaẽ, ina	ehnə, ehne
97. não	waz(e)ke, -pa	i-pa, ra [B.R.]	i-de	ama(ndʒi), -pira, -hra, -pini
98. um	tuurəkaarəno	tuəkanaare, tukin-kare [B.R.], areini [F]	tuine	enihpotonore, enihpətə, takonore <i>outro</i>
99. dois	takore	hakə, asakene [B.R.], iniperkuru [F]	asaare	asake, asakəma, asakonomia
100. três	oorano	hawowərun, sereuare [B.R.], iniare [F]	əseuruo, asarua [F]	petoməjakere(ma)

Português	Mapoyo	†Chaima	†Cumanacoto	†Tamanaku eu [ə], ue / ui [i], u [i, u], ch [tʃ]
1. cabeça	wastə-ri, peta-ri <i>cara</i> , emeja-ri <i>testa</i> , wastə-jamuru- <i>cérebro</i>	putpo / putpu, peta <i>cara</i> , emera <i>frente</i>	pukutpi / pokutpi, peta <i>cara</i>	prutpe / pruthe, pe- <i>frente</i>
2. cabelo	sipoti, je?bote <i>barba</i> , waanari	ipu / ipo(t), jetasir / potar / itar <i>barba</i>	arete, pujar ; -pot <i>pêlo</i> , jetatſir <i>barba</i>	(prutpe)-jaréri /are/, tſipotí <i>pêlo</i>
3. orelha	pana-ri	pana	pana	paná
4. olho	j-ənu-ru, j-enu-, anu	ono, enu	enu, ento	anu <i>olho, rostro</i>
5. nariz	j-ənna-ri	eune, o:na	euna	onna
6. boca	nda-ri, pota-ri	mpta, ta, mia	mta-	mta-, maute, mtate
7. dente	jə-ri	e	(j)e-r	-e
8. língua	nuru	nuri	nuri	nuru
9. unha	jə?bə, pu?bə	jamor	(emia)-putpi	-jemputpe, -jempitpe
10. pé	?ta-ri, u-ta-?bə	puta	puta, pta	pta(te)
11. joelho	pore-ri	etſekmu	pore, etſekmu	(e)tſekimu
12. mão	j-eme?kunu, teperu / arari <i>dedo</i>	emia	emia	amja
13. braço	j-aapə-ri	api	api	apa
14. barriga	poeti, nani / nani / jəŋi <i>estômago</i>	wen	(a)wen, jawanimtar <i>estômago</i>	weni, podžeti <i>tripa</i> , erepota <i>estômago</i>
15. pescoço	pimi-ri, warə-ri / waro-ri <i>garganta</i>	jesen, pemi <i>nuca</i>	jetſen, pimi <i>nuca</i>	waro <i>garganta</i> , pime <i>nuca, pescoço</i>
16. peito	t-ereri-?bə	p(u)ropu	p(o)ropu	propi
17. seio	mati-ri	manati	mati	mati, mat, ma?
18. coração	jəni, nəni, jani	jawan	awan(i), marakare	-awani
19. figado	(i?)tere	ere, tſerere	ire, tſirere	ere
20. osso	jə?bə	jepo	jep, tſep	jetpe
21. sangue	misikuru, misukuru	mitſiku	metſuku	mitſuku
22. carne	punu	pun	pun	punu, pini ???
23. pele	pi?bə	pitſipu-, pitpo	pikpe, pitpi	pitpe, jemhitpe <i>minha pele</i>
24. flor	t-əpiri	-epi	epiri	orokopi
25. folha	j-aari, j-aari	ati	areter	are, itaréri <i>folhagem dele</i>
26. semente	ja?bə, teperu <i>fruta</i>	tſa, ja ; epe / epi <i>fruta</i>	nir, masakir ; eperu <i>fruta</i>	atpe, eperi <i>fruta</i>
27. ovo	i?mei	jukmii, jukmuae	emboi	wai?moi
28. cauda	wəki-ri, wəkə-ri	tſekenar	itſori, watſikau	onne
29. gordura	kauri, kauptə	karar, kasorone	ariti, jaritir, kati	katti
30. nome	jeeti	jetſet	jetſet	-edžeti
31. homem	wara(i)stəkomo, warasto-ri <i>esposo</i>	waraito, waner / waraitur <i>esposo</i>	waikiri ?, wit / upiat <i>esposo</i>	aparike
32. mulher	wəria?mu, eriri / sepansapə <i>esposa</i>	waris, waritſe ; pit <i>esposa</i>	waritſe, pit / pir / patſir <i>esposa</i>	aiká, piti / pi? <i>esposa</i>
33. pessoa	wanai, toto, mapwoi <i>índio</i> , wi?pana <i>panare</i> , sə?wa <i>piaroa</i> , waiwa <i>guahibo</i>	tſoto, pirian	tſoto, toto	(i)toto
34. pai	jumu	jum, papa	umo, papi	im(i), imte, kijumokon <i>nossa pai, papá</i>
35. mãe	saanə-ri	san, janak, mama	imake, mama, tſan	ane, otſi!
36. peixe	moroko	woto, parawakon	woto	woto
37. pássaro	səkui, konoro	torono, tonoro	torono	toronó
38. piolho	kaami	---	---	---
39. árvore	jøhe	je, jekitſ	ekitſe	jeje
40. sol	kaaturj	sis, kapo <i>céu</i>	tſitſ / weju, kap <i>céu</i>	weju / weji ?, kapu <i>céu</i>
41. lua	nuunə, kapu <i>céu</i>	nuna	nuna, nuno	nuna

Português	Mapoyo	†Chaima	†Cumanacoto	†Tamanaku eu [ə], ue / ui [i], u [i, u], ch [tʃ]
42. água	tuna, jəkuru <i>líquido</i>	tuna	tuna	tuna
43. rio	tuna, parana <i>mar</i>	ikura ?, parawa <i>mar</i>	tuna-imtar / tuna-jetsemar / jukuar ?, parawa <i>mar</i>	tuna
44. chuva	kənəpo	konopo	konopo	kanepó
45. vento	ka?tawai	petſese, petſetſe	petſet, petetſo, pesoso, pesoko	petſeite
46. floresta	jutu	juto	tuta, jutſa, tuto, juto	jutu, ju?
47. casa	ohtə, jəiti <i>minha casa</i> , pata	pata, kuetir <i>minha casa</i>	pata	aute, j-euti <i>minha casa</i> , tapii, pata <i>povoado</i>
48. pedra	təpu	topo	topo	tepu
49. areia	sakau	tʃikao	tʃakau	tʃak(k)au
50. terra	nono, sa(p)asapa <i>lama</i>	nomo, nono	nono, karpemutu / erinedep <i>barro</i> , aptſuku <i>lama</i>	nono
51. fogo	wa?to	apoto	apo(p)to, japtu	wapto
52. fumaça	j-ə?ine, kapurutu <i>nuvem</i>	jetſun	tʃitʃimur	wereite <i>nuvem</i>
53. cinzas	kamarastu <i>carvão</i> , (jə?inə)	karamakat <i>carvão</i>	werimno, karamakata <i>carvão</i>	---
54. lenha	wa?to	apoto	apoto, japtu	---
55. caminho	eema	asema, asama	etſema, eseema	atſema
56. montanha	jipi	tʃenkur, tipi	wipe, ipi, hupi	tipi
57. noite	ko?ba	kospai	kospai, kokone, koeope	koko, kotſepa <i>fim de noite</i>
58. quente	t-a?tune, saramu?ka <i>suuar</i> , ta?ropɔri <i>febre</i>	---	---	---
59. frio	i?nətəke, kimini	tenetkene, ekepano	pirne, kemisket	---
60. novo	sekarono, naatoni, mu(ku) <i>criança</i>	---	---	---
61. seco	sikiriipõne, -jano?ka	ta(j)ure, aupra, aupin	taipure, tatutatſe, tatuotſe, ture	---
62. cheio	peku?je	---	---	---
63. bom	nope, nopano	mapi, manpe, pokomano ; tenepenene <i>bem</i>	pokme, pokmano ; pa, pamana, poeme natſe <i>bem</i>	patkūr(u), akuriwa-ne / awankiakma-te <i>bonito</i>
64. pesado	tami?je	amasminke, amisimwra	tamtſine	---
65. grande	-imə, ko?mano / kambarari, kaə alto, tare?ke comprido, ta?eneke / jaeneri <i>largo</i> , tehpo <i>longe</i> , oï?bətəəri <i>tudo</i> , œəpe <i>muito</i>	katſipin, tamneka, -ima ; kawe(ne), kao alto ; tansajene comprido ; takabre, akapin largo ; taremeke, anene longe ; temere tudo	katſipra, kaspin ; kawe alto ; imujipin, imipin comprido ; tapetakem, tapre largo ; kamareke longe ; teme(ra)re tudo	ketsi-te / keikiwa-te, - tiwa, kawe / kaono alto, teipo longe, tane lá, temdʒiare tudo
66. molhado	sikiskə	---	---	---
67. branco	tarimu?je	taremudne, taremutne	arentunie, tumtune	taremu?-ne, aremuntun <i>brancura</i>
68. preto	kərəke, tawarine <i>escuro</i>	tikitne ; inotan, motai <i>escuro</i>	tekitsine, tikirine, tupurune : tupuretné, tawarune <i>escuro</i>	kinéme, tawaneke <i>escuro</i>
69. vermelho	tapiire	tokpire, tapire	karapire, tukoropire, tikarapire, titſapire	to?pire
70. beber	j-eni, oki <i>caxiri</i>	en ; wek(i), juktſe, pakia <i>caxiri</i>	weia-, mei, eka, ei ; woku <i>caxiri</i>	eni, woki <i>caxiri</i>
71. comer	wa?te, ja?ma <i>mastigar</i> , jotti <i>comida</i>	arakapi (geral) ; erepa / tuparake <i>comida</i>	enapi (geral) ; tenaptſen / tenetſen / wopatſe <i>comida</i>	napu- (geral), eme- (fruta), ane- (carne), aku- (beiju) ; nanápi / jotti <i>comida</i>
72. morder	jeeka	etſeka	jekatſe	---
73. ver	j-ene, eni	ene	ene	ene-
74. ouvir	eta	eta	eta	ta-, tapta

Português	Mapoyo	†Chaima	†Cumanacoto	†Tamanaku eu [ə], ue / ui [i], u [i, u], ch [tʃ]
75. saber	(wah)putu	ujawa	pokota, tewarono, tsuarono, itsuamana, iewa mana, t̄serpe	putu-, pu?
76. dormir	(w)inniki, -niki	eneki	eniki	---
77. morrer	tapiki, (kwi?ari, t̄ehpo?nari)	---	wakimne	watakemne
78. matar	wawə, sawə	---	wa, we, itopar, ipiarimar, t̄sapakkar	wo-
79. andar, ir	pirini, wi-stə / tə ir, arə <i>levar</i>	atſen ; ta, te ir ; are levar	atſina, areta, asna ; ta, te ir ; are, wara <i>levar</i>	waitimu-, te ir, are- / ara-levar
80. vir	weepi, weepi, we?	epi	wepi, epi	epi-
81. dar	(wah)tu	u, tu	jutu	u-
82. dizer	anoni, tuni, waimu <i>fala</i>	majun <i>falar</i>	kua, ka ; ətpa, əru, majun, maimu <i>falar</i>	(a)karama-, kai?
83. queimar	(wa)ju?wa	enadka, enate	erepeta, uka, enatke	ukuma
84. lavar	ro?ka, ja?ronka	koroka, esemiate	ikoroka, t̄imnoka, peturka	---
85. cair	puhka	---	---	---
86. vomitar	wennaru, nahka-ri	---	---	---
87. assoprar	jatama, -jataunu	---	---	---
88. ter medo	ujensamii, ujemukuru, sijnaka	arasminke, epusma	tarasne, teraisne	tarai?ne
89. voar	jarine	---	---	---
90. nadar	pənemi, kopi <i>banhar-se</i>	kupi <i>banhar-se</i>	---	---
91. deitado	---	---	---	---
92. sentado	tijwahpo, -resta	---	---	---
93. de pé	womi / enururu <i>parado</i>	anepu ????	---	---
94. eu, me	wihi, wi?- / wa-	ure	ure, uram, wiso	ure, j-...-ri
95. tu, te	ərə, mərə	amire	amire	amare, a...-ri
96. nós	e?nə excl, naha	amna excl, kutſen	amna excl, kutſekon	jumna / jimna excl., kikemó / kiwe
97. não	ti?ra, -?ra, -pini	pra	pra	-pra
98. um	t̄hkenari	tiwin, tewito <i>outro</i>	tewi(n), (t)auto <i>outro</i>	tewin(itpe), itakono <i>outro</i>
99. dois	sakenari	atſak(o)	asake, asa?	aktſake, a?tſake
100. três	temijnakənə, tomijna...	atſorao	asorau, sosoroar	atſiruóre

Português	Makusi	Pemon [kam] kamarakoto	Kapon	Panare /ɻ/ → [h] / ___C ^{surda}
1. cabeça	pu?pai, -enpita / -enmata cara, -epin testa	pu?pai / -pai, -enpata cara, -epijen testa	pu?pai / -pai, -emik cara, epi testa	u?, -(i)pu-n ; petja cara ; meña frente
2. cabelo	si?po, simoi pêlo pubiano, warama?-po cílio, j-e?po barba	ntsek / pupo cabelo, tji?pok / -pok, moi pêlo pubiano, warama-pok cílio	nsek / pupo cabelo, tji?pok, pipok, warama cílio, etapok barba	iipo(t), -tantjipo? barba
3. orelha	pana	pana	pana	pana
4. olho	-enu	-enu	-enu	o
5. nariz	-euna	-euna	-enna, -euna	əwa
6. boca	mita, -nta (< °mvta)	mita / mata, -nta	mita, -nta	-(n)ta
7. dente	-je	j-e	j-ə	j-ə
8. língua	-nu	-ane, -ani	-ani	ipo
9. unha	pu?pi, pi?pi	-pi?pə	-pi?pə	-jo, -tjo
10. pé	pu?to, -?pu	puta / pôta, -?ta	pita, -?ta	pata, -?ta
11. joelho	ese?mu, e?sekunka ajoelhar-se	-ese?mu, esekunka id.	ese?mu, esekunkan id.	tjse?mu
12. mão	mia?, -enja	-enna, mia / -enja [kam]	-emi(j)a	epa
13. braço	-eme?kun, -api-ri asa	-emekun, apə	-emekun, apə aficiente	apə
14. barriga	ro?ta, siwisiki tripa, ituren estômago	ro?ta, ewan, weni, monita	ro?ta, ewan, wenu-pə tripa, ekiarien estômago	patse?, we / -awa / muru?kae estômago
15. pescoço	pimi / -?mi	pimi / -?mə, sen garganta	pimi / -mi, esen garganta	pimi, waru / tse garganta
16. peito	-ruputa	-pətə / -pəta(repə), pirəpu	-puropo	kupu, (w)o?to
17. seio	manaati	manati, manak	-manati, -manak	ma?, -mati
18. coração	-ewan	-ewan-ena?pə	-ewan(-ena?pə)	-awa-e
19. fígado	-t-ere	j-ere (-ripə)	-ere	-inken
20. osso	-je?pi	j-e?pə	-ə?pi	ə?pə
21. sangue	-min(i), i-kara veia	-min(i), i-kara veia	-min(i), i-kara veia	metʃu?
22. carne	pun, sararu	-pun	-pun	-pu, -are, -jo?
23. pele	pi?pi	pi?pə	-pi?pə	pi?pə
24. flor	j-ari?ku	j-ari?ku, j-epiri	ari?ku, j-epiri	(etj)-ipipin, -epipin
25. folha	jare	jare	jare	-jan
26. semente	-ena?pi, eperu fruta	-ena?pə, eperu fruta	-ena?pə, eperu	ja?pə, epen fruta
27. ovo	pimoi / pimai, -?moi	pəmoi, pumoi, moi	i?moi, pimoi	j-u?moə, -?moə
28. cauda	-a(u)ki	-are?na / -are?nə, -auki pênis	-aki, -are?na	j-atikə
29. gordura	kaase, kaiwan	kasek, kaiwan, porin	kaiwan	ka?, kat
30. nome	ese?	esek	esek	itse?
31. homem	warajo?, nijono? / -njo esposo	kurai / warato [kam], kəik, tijumu / tijemu / tamo-pi esposo	kəjik, warawok, tampi esposo	apo?, tamu esposo
32. mulher	wiri?, no?pi esposa	wir(i)ik, no?pi esposa	uri-tʃan + atihpə (?), wərək / eruk prima, nōpi esposa	winki(t), pit esposa
33. pessoa	pemon(kon)	pemon, -pon, -muna, -koto, janno inimigo, pawana yekuana	kapon, -pon, itoto inimigo, pawana yekuana	e?pepa / e?npapa, tato / toto branco
34. pai	-jun, paapa?	-jun, paapai, potori	-ki?pini, papai	jim
35. mãe	jan / -san, maama	-san / -jan, amai, paikoi [kam]	-san, akai, amai	anə, -sanə
36. peixe	moro?	morok, moro?	morok	kana
37. pássaro	toron	toron, torono arcaismo	toron	tunko
38. piolho	ajan	ajan	ajan	ajamə
39. árvore	jei	jəi / jək [ðək], -apə tronco	ji, jek	ije / aje
40. sol	wei	wei, wei-jai verão	wəi	etserkun / tʃarkun, we luz, kama / kamaiwə verão
41. lua	kapoi, ka? céu	kapii / kapui, ka? / kak céu	kapoi + nuno (?), kak céu	woənə, kap céu
42. água	tuna, paru / j-ekku líquido	tuna, paru / -e(u)ku líquido	tuna, -euku líquido	tina / tuna, j-ukun suco, pon caldo

Português	Makusi	Pemon [kam] kamarakoto	Kapon	Panare /ɻ/ → [h] / _C ^{surda}
43. rio	iwi?ti <i>igarapé</i> , iren, parana / pirau <i>mar</i>	tuna, paru, -pa, mak <i>riacho</i> , (iden), panta <i>afluente</i> , parau <i>mar</i>	tuna, mak <i>riacho</i> , parau <i>mar</i>	tina / tuna, ariju? / tjo? <i>rio grande</i> , kasu?-pon / tənapan <i>mar</i>
44. chuva	kono?, kono?jai <i>inverno</i>	konok, konok-jaktai / ewu / t̄j̄iwou <i>inverno</i>	konok, eu / t̄j̄iwou <i>inverno</i>	kono? / kano?
45. vento	asitun, se?man	a?situn, iroma [kam], kuranau ; pike <i>peido</i>	asetun, iroma, peze?tə <i>brisa</i> , kuranau <i>windstorm</i>	tjapapitʃi / tapopitʃi
46. floresta	ju?, inkari?ta	tu?re-ta, inkari?ta, t̄sureta / it̄sa [kam], ju <i>comida vegetal</i>	jur, inkarikok	(etʃ)-ipun, i?pa, i?tsan <i>folha, floresta</i>
47. casa	witti / utti / -ewi?, tapii <i>tapiri</i> , pata <i>lugar, aldeia</i>	aute / -ewik, tapii, tapuruka, pata / -ta <i>lugar, waiipa maloca</i>	əuto / -ewik, tapii, tapuruka, pata, waipa	pareka / pereka / -iwi?, pata
48. pedra	ti?, tipu <i>arcaismo</i>	tək, təpu <i>arcaismo</i> + kako + takua (no taren)	tək, təpu + kako <i>pedra vermelha</i>	to?
49. areia	kisa?pan, saka-pan	(w)ə?ṣsək(ə), wasaka	wəsək	mitʃin, ma? <i>praia</i>
50. terra	non, tawa <i>tabatinga</i> , kusa?pi <i>lama</i>	non, akuru <i>barro</i> , tawa <i>tabatinga</i> , erin / ənnə / ainə <i>pote</i> , (a)kuritʃa <i>lama</i>	non, tawa / ikoro <i>barro</i> , əinə <i>pote</i> , nono <i>território</i>	ano
51. fogo	apo?	apok, kamatu	apok	wa?to, wa?ta
52. fumaça	wire?sin, wire?di	wiriitʃi, keresen / kərətʃin, erete / arete <i>fuligem</i>	kərətʃin	(wa?to-) itʃi
53. cinzas	runi(pi), i(?pi, arin <i>brasa</i> , kirankarapo <i>carvão</i>	weruna?po / runa / i-remutun, rən <i>brasa</i> , kajarmak <i>tição</i>	urumərəpə, ren <i>brasa</i> , kamarkak <i>carvão</i>	tu?kəənə / -ərəmu / -oorimpa, karama-tə <i>carvão</i>
54. lenha	apo?-keme	apok, keme, werke	apok (-keme)	wa?to
55. caminho	e?ma	e?ma	-e?ma, asanta	tʃima / tʃama
56. montanha	wi?, (jepin)	wi?	wi?	i?
57. noite	ewaron, komija <i>tarde</i>	waru-pə / waari-pə, ewaruma <i>escuro</i> , kowama / ko?wamipe <i>tarde</i>	ewarupə <i>noite</i> / <i>escuro</i> , ko?mampe <i>tarde</i>	sipawə, kowa-na, puru?ke
58. quente	a?ne?, ewei?-ni <i>suar</i>	a?nek, kuin / kujin <i>morno</i> , eramu-ta <i>suar</i>	a?nek, a?non, a?minta <i>morno</i> , eramu-tan <i>suar</i>	tapə?tə, u?ka-nə, kamu- <i>calor</i> , a?na? / tʃiripan <i>esquentar</i> , pu?ta / puku <i>suar</i>
59. frio	komi?, i?ni, aton <i>gripe</i>	komik, koko, inek <i>sombra</i> / <i>frescor</i> , aton <i>gripe</i>	komik, iko, aton <i>gripe</i>	kəmī?, natə-ke, tamunko <i>gripe</i>
60. novo	(a)menan	(a)menak, t̄senan <i>cru</i>	emenak, aseri <i>cru</i>	pi?, amu? <i>planta</i> , (kara)
61. seco	a?muna, aimu, apa / a?pi?ta <i>secar (árvore)</i>	a(i)mua-na, aku-na, anose [kam], a?pi?ta <i>secar (vegetal)</i>	a?mun	t-uutə / atə-, kətʃi-ke, opa / apa <i>rio</i> , ipan <i>árvore</i>
62. cheio	aw-enti-sa, aw-anni-pi <i>encher (rio)</i> , i-nta- piiκiri <i>repleto</i>	aani-sa(k) / anni, ari?ta ; i-nta-pokərə <i>repleto</i> ("até a boca")	iw-aani-sak, aritə	t-u?ka, ani?, aarihtə
63. bom	mori, waki, miine <i>bonito</i>	waki, mori, moine (homem) / ama?non (mulher) <i>bonito</i>	waki, moine / ama?non <i>bonito</i>	kara, ajaapa, are-peje <i>bem</i>
64. pesado	amii?ne	awe?nek, awai?ne	eme?nek, etaapinek	t-amə?ne
65. grande	-imi, epoto-ri, kure?-ne / okkai, awene? <i>largo</i> , kusan <i>comprido</i> , kawi <i>alto</i> , aminke <i>longe</i> , tu?ke / arine-ke <i>muito</i> , tami?nawiri <i>tudo</i>	-imə, epoto-ri, kure?nan / tanno / kaipi [kam], ite-?ta largo, nosan <i>alto</i> , musan / enka <i>comprido</i> , amintʃa <i>longe</i> , tu?(ke) / arine / tu?pan [kam] <i>muito</i> , tu?ka-rə / t-etalwere / tu?parə [kam] <i>tudo</i>	-imə, epoto-ri, eekee, ite-ta largo, kusan <i>alto</i> , ənka <i>comprido</i> , ənnə <i>longe</i> , tu?-kan / amitʃin <i>muito</i> , tamoro <i>tudo</i>	(t)osen / pija, (t)ankətʃi-ke <i>comprido</i> , kawə <i>alto</i> , aipa <i>largo</i> , jentsə / jankə <i>longe</i> , atawən <i>tudo</i> , kure <i>muito</i>
66. molhado	amami, aiku	aiku, aman, amu-ta	ai?ku, aman-ka	(ə)rəmu?, ə?kui?
67. branco	aimu-tun, a?ka <i>claro</i>	aimu-, t̄oramū-, aka-munan, awai / au?ka <i>claro</i>	aimu?-nan, a?kwa <i>claro</i>	t-amu?-ne, t-awen-ke <i>claro</i>
68. preto	(a)riku, itun, ewaron <i>escuro</i>	ariku, (a)rii, ewaru-ma / enku <i>escuro</i>	iikirin, ewarupə <i>escuro</i>	t-upuru?-ke ; kowame, ko?man, kawana, tawenke?ke <i>escuro</i>
69. vermelho	suuju	t̄ju(w)i-ju, t̄uuju, t̄awiju [kam], pi-ju	t̄suweju, apiju	t-u?kin-ke, -kuin-ke
70. beber	enii-ri, wo? / wuuku <i>bebida</i>	eni, wok(i) <i>bebida</i>	endʒi, uju, wuku, uju	-eni, -uku <i>bebida</i> , o? <i>caxiri</i>
71. comer	e-nta-mo?ka v.intr., aku <i>beiju</i> , ani <i>carne</i> , enaa <i>fruta</i> ,	e-nta?-na / es-ekari-tə / entamu?ka v.intr., əku	entə?na v.intr., atare encher-se, əku <i>beiju</i> , anə	ompa <i>geral</i> , ənə <i>carne</i> , ja(pi) <i>fruta</i> , iku <i>pão</i> ; ere:ma / (i)pa <i>alimentar</i> ; j-u- / o? <i>comida</i>

Português	Makusi	Pemon [kam] kamarakoto	Kapon	Panare /ʔ/ → [h] / _C ^{surda}
	esekari?ti <i>mingau</i> , intaika ; -a?re / -ekkari <i>comida</i> + j-u <i>comida de beiju</i> + jo? <i>comida de carne</i>	beiju, anə <i>carne</i> , (e)na-pi <i>fruta</i> , eme <i>comida com pimenta</i> , entaika <i>merendar</i> ; ekari / e?kijari <i>comida</i> + j-u + jok + etapu + tuma <i>pirakwera</i> + nuku + erupa <i>comida vegetal</i> ; apo <i>mastigar</i>	carne, ina-pi <i>fruta</i> , eme <i>comida com pimenta</i> , entarupan <i>merendar</i> ; e?kijari <i>comida</i> + tuma <i>pirakwera</i> ; aapə <i>mastigar</i>	
72. morder	-e?ka	e?ka	ika-	e?ka
73. ver	era?ma	ere?(-ma), ene [kam]	ene	eñe, ini
74. ouvir	eta	eta	eta	etja
75. saber	epu?-ti	puu?(-tu), i-to?kanə <i>entender</i>	itu, tian, i-to?kanə <i>entender</i>	intʃa, t-initʃo, tja <i>entender</i>
76. dormir	weetun, wenun, we?ne? sonho	we?nun, weetun, we?ne sonho	we?nin, e?nun, ene? sonho	oketi / oke? / kuti? / koi?, i?manpa <i>fazer dormir</i> , witʃe?pə / atʃe?pə <i>sono</i>
77. morrer	samanta, nuri?ti? finado	e?ri-nə, samanta, e-tika, ekek <i>cadáver</i>	weri-, imata, ekek <i>cadáver</i>	o?ke-pi, as-owan-tə, we?su?ka / u?su?ka / u?samaika
78. matar	-wi, ti?ka, pa?ti <i>bater</i> , epi <i>brigar</i> , poka <i>flechar</i>	-wə, ereu-ka / anpi <i>bater</i> , poka <i>flechar</i>	-wə(nə), aripoki <i>brigar</i> , poka <i>flechar</i>	-ama, -wə, petju? / (p)u?mo / juwu <i>bater</i> , asi?no <i>brigar</i>
79. andar, ir	asa(ri), (w)iti ir, j-ari <i>levar</i> , enna?po <i>voltar</i>	etame, karan, ətə ir, arə <i>levar</i> , enna?po <i>voltar</i>	pinin, watəo, tə ir, arə <i>levar</i> , enna?po <i>voltar</i>	witən / tə ir, anko / an / aami <i>levar</i>
80. vir	iipi, asil, ine / ene- <i>trazer</i>	e?pi / ipi / e?nə, atʃi!, ene- <i>trazer</i>	əpi / e?nə, adʒi!, əit, əsaik, ine-pi <i>trazer</i>	əpi, ne-pi <i>trazer</i>
81. dar	-tiri, eerepa	(t)j-ri, erepa	i-ti-ri / tiiri, e?repa	(i)tu, u?, utu
82. dizer	taa, -ka, es-euru-ma <i>falar</i> , mai(-mu) <i>palavra</i> , eka-re <i>notícia</i> , panton <i>história</i>	t-aure / taa, kaama, -ka, (es-)euro-ma / (es-)erupa / teuruna / teupa [kam] <i>falar</i> , maimu <i>palavra</i> , eka-re <i>notícia</i> , panton <i>história</i>	ta, ka, s-auro / -seru / teuja <i>falar</i> , main / maimu <i>palavra</i> , epana-man <i>avasar</i> , eeka-re <i>notícia</i> , panton <i>história</i>	a?kama, ka-, oromai-pu <i>palavra</i> , lingua
83. queimar	arani, e?poti <i>queimar-se</i> , pu-ru assar	kika, uka, epupə, jaa-ti / j-aní <i>queimar-se</i> , akoro <i>chamuscar</i> , pu-ru <i>assar</i>	ipotə, e?pupə, jati, uka, pu- <i>assar</i>	ati, u?ka / u?kwa, pu / pətuure <i>assar</i>
84. lavar	rona, ju?kona	rona, koka, aku?ri, pitə, kororika, j-u?kuna	kuuka, koroka, ju?kuna, kumisi	-ko?ka, -ati
85. cair	ena?, taren	ena-, at-aremo, tiririnka	-eepu, -tamoka	-ajna
86. vomitar	taraka	at-ar(i)ka, wenarun	tarika, tarpikni	-wino, wa?kima
87. assoprar	i-puma	puma	-pooʒi?ma	-ape?ma, -u?ka
88. ter medo	aranne, i-nama, nari, tiri?ka / i?nipi <i>espantar</i>	narik, tiri-ka / i?ni-pi / eire <i>assustar</i>	e-nari-ka, ini?nə, -wetaripa	(i)nka?(-ma), atʃ-inke-pi, inke-pi / əwantəka <i>assustar</i>
89. voar	wainu-mi	-aari-won, j-aarin-ta	-wanimi, -arintan	kawənom tə, tapəke tə [tə ir]
90. nadar	pininu / pinani, aremita <i>flutuar</i> , e?pi <i>banhar-se</i>	ponun, itaawa / at-awa <i>flutuar</i> , (i)pi / eku <i>banhar-se</i>	-pəənani, e?poukan <i>flutuar</i> , ekipi <i>banhar-se</i>	tina?kua tə, tipjne ; ipi / i? + (a)kupi / aki? <i>banhar-se</i>
91. deitado	esenumi, it-ena?, asponsa	epərən, s-eena <i>casal</i> , at-aponte, etʃinpo	e?pərin, apoipo, esenau, i-wəəpo-sak, i-tʃapogdə-sak	---
92. sentado	ere(u)ta	ereu-ta	ere(u)ta	tikəmpo, anapo
93. de pé	satti, e?mi?sa, emi?pa <i>parado</i>	satti, ə?misa, tatʃi, ewipan <i>parado</i>	satti, e?misa, epaka <i>parado</i>	pi(?)ka, o?kon, ə?tama, ə?ka?tə <i>parado</i>
94. eu, me	uuri, -u-ja A (<i>agente de v.tr.</i>), u(j)- <i>possuidor</i> , P, S	juuro / uuro, s- / -u-ja A (<i>agente de v.tr.</i>), u(j)- <i>possuidor</i> , P, S	uurə, s- / -u-ja A (<i>agente de v.tr.</i>), u(j)- <i>possuidor</i> , P, S	ju, j-, t- <i>com certos verbos</i>
95. tu, te	amiri, -ja A, a(j)- <i>possuidor</i> , P, S	amiro / amora, m- / -ja A, a(j)- <i>possuidor</i> , P, S	əmire / amore, m- / -ja A, a(j)- <i>possuidor</i> , P, S	amən, a-, m- <i>com certos verbos</i>
96. nós	anna excl., uurinikon, u(j)-...-kon	inna excl., juuronokon / (j)uurəto, u(j)-...-kon	inna excl., uuronokon	ana excl, juta incl.dual / juto incl.dual / juta-kon incl.pl.
97. não	kaane, -pra, -(pe)pin	a?ke, (ni)-ke, -pra, -pin	kaane, -pra, -pin, -nin	ntʃe / tʃi?ka, -?ka, -pi
98. um	tiwin, ti-jaron <i>outro</i>	toukin, toikin, teukin ; ti-jaren / t-onaren <i>outro</i>	tiikin, tewin ; ti-jakon <i>outro</i>	titjasa / tiwin-sasa / tinkopəkə, -jako <i>outro</i>
99. dois	(a)sakine	saak-i-ne, saak, asa?re	asa?re	asak, asa?
100. três	(e)seuriwi-ne, seruwa ; teseurino <i>terceiro</i>	(e)seurawəne, ese(a)rəu, eseurau ; it-eseura-no <i>terceiro</i>	osoriwau, osourau	asonwa, tj-asonwa-n <i>terceiro</i>

Português	Yekuana	Karihona (K) outras fontes	Wayana	s [ʃ / s] → [h]
1. cabeça	fu?hə / ?fujə-, fekai <i>testa</i> , hedi / fedí <i>rosto</i>	hutu-hə / butuhe (K), əməjari / bata-rə (K) <i>cara</i>	uputpə / -uputpii, emi <i>frente</i> , -empata / peh(e)na <i>cara</i>	
2. cabelo	fu / fu?ha-, ihoti <i>pêlo</i> , moo <i>pêlo pubiano</i> , ətamu-?hə <i>barba</i>	(hutu?)-ari, -hari (K), aritsano, ihote / ihoti <i>pêlo</i> , bote / mote (K) <i>barba</i>	umse-ti <i>cabelo</i> , pupo-ti / -hpo-ti <i>pêlo</i> , mot <i>pêlo pubiano</i> , ətpo(-ti) <i>barba</i>	
3. orelha	fana	i-hana-ri, bana-ri / otari (K)	pana	
4. olho	ənu / -ennu-	j-eenu-ru, j-ənu-ru (K)	e(w)u / -ə(w)u / euu	
5. nariz	ənna / -anna-	j-oona-ri	emna / əmna	
6. boca	inta / ənta-	iida-ri, j-eta-ri / ida-ri (K)	m(i)ta, pota	
7. dente	je?-di	i-dʒe-ri, j-ə-ri / i-dʒe-rə (K)	-je	
8. língua	nu-du	j-iniko, initko (K)	-nu-u	
9. unha	əmmi / -emi	amosaire, j-amosairi (K)	(amo)-sawi	
10. pé	uhu-du	huhu, buhu-ru / huhu-ru (K)	pupu	
11. joelho	ə?mu	-esena-ri, -ese(x)na-ri (K), -ewa(x)rena-ri <i>jarrete</i>	əsehmu, warehna <i>jarrete</i>	
12. mão	amə	j-eenja-ri, j-enja-re (K), -kamu-ru (K) <i>dedo</i>	-omo / -amo	
13. braço	ahə	j-ahi-ri, j-ahə-ri (K), -emeku <i>munheca</i>	apə / əpə, emekun <i>ante-braço</i>	
14. barriga	weni, ihooti <i>intestino</i> , əjuudumoi <i>estômago</i>	i-wa-kuru, wakuru (K), ere-tahuru / kanaramu (K) <i>estômago</i> , juatʃimiriri (K) <i>tripa</i>	-wetep(u), -mone, rami, uwak-siriri / wet <i>tripa</i>	
15. pescoço	fimi, (j)eeni <i>garganta</i>	himi-ri / bimi-ri (K), esse / (h)eße (K), baru-ru (K) <i>nuca</i>	pimi, ehena / nukumo <i>garganta</i>	
16. peito	(i)dohi-di	j-irohi-ri, j-erohe-re / rohi-ri (K)	-erepata / -ərepata	
17. seio	manaati, suusu <i>leite</i>	manati / manate / manati (K), susu-ru	manati, susu <i>leite</i>	
18. coração	j-eewani	j-ere-moro-ri	ewanə / əwanə	
19. fígado	j-edé-di	j-ere-ri, j-ərə-re / jajata-ri (K)	ere / əre	
20. osso	je?hə	i-jetihı, jətihe / jetuhə (K)	jetpə / -etpii	
21. sangue	munu / -akiji	munju	-mi(w)u / -miuu, -sit / -mi <i>veia</i>	
22. carne	ihuunu / hunu-hi-	tanaimi, bunu / i-unu (K)	-pun	
23. pele	hi?hə <i>pele</i> , casca	hitihi, hitihe / hitihə (K)	pitpə / -pitpii	
24. flor	(j)eehi-di, tʃutakə	chi-ri, ehe-re / (e)tʃi-ri (K)	ekuu	
25. folha	(j)adi	ari, are, arə	-are	
26. semente	(j)adiidi, (j)ə?hu?hə <i>caroço</i> , (j)əhədiidi <i>fruta</i>	ehleru, atiru, ereharə / higahe (K)	(u)putpə / -putpii, ari <i>sementinha</i> , eperi(rı) <i>fruta</i> , epi <i>planta</i>	
27. ovo	i?moi	i(h)mo	pumo / -hmo	
28. cauda	a?kidi	arokiri, arokere / arokiri (K)	-watkii / -watkə, -reti	
29. gordura	tʃaati < °ikati	iikati, ikate / ikatu (K)	-ka(-ti)	
30. nome	əəti	ejeseti, ejətsəte (K)	ese-t / əse-t	
31. homem	jānwa, ijo <i>esposo</i>	giri, gire / giri (K), injō <i>esposo</i> (K)	eru(w)a, jaime <i>macho</i> , peito <i>criança</i> , minerumi <i>esposo</i>	
32. mulher	wodi / wodi, hijamo <i>esposa</i>	weritʃi, wəritʃi / waritʃi (K), biti / iite <i>esposa</i> (K)	wərisi / wərii, waruhma <i>moça</i> , pi(ti) <i>esposa</i>	
33. pessoa	soto, -ano <i>habitante</i>	karihona	wajana, toto <i>inimigo</i> , karipono <i>não-wayana</i> , -tomo <i>coletivo</i> , -aki <i>habitante</i>	
34. pai	-oomo / -uumi, faha	ijomo, haha!	-jumi, papa(ko)	
35. mãe	-aani / -eeni, maama	idʒe, mama!	-je, mama(ko)	
36. peixe	kudaka, ka?na <i>matrinxã</i> , o?tə <i>pescar</i>	ikutʃa, ikuja, kurari (K)	ka(a)	
37. pássaro	tonoodo	torono	toropi(j)t(i)	
38. piolho	jamə	dʒami, jame / jami (K)	əjam(o)	
39. árvore	tʃuuta < ituta, (i)je pau	wewe, wəwə (K)	wewe, mit / -epu <i>tronco</i>	
40. sol	ʃii, weduunawa <i>verão</i>	bei, wəi (K)	sisi, wei / weju <i>verão</i> , luz	
41. lua	nunə / nuumə, kahu céu	nuna, kahu céu	nunuwə / nunuwa, kapu céu	
42. água	tuna, j-əku- <i>líquido</i>	tuna, -he-kuru / ənerere <i>líquido</i>	tuna, ewuku <i>líquido</i>	
43. rio	tuna, notadi-kə <i>riacho</i> , dama mar	tuna, januru, ja (K), Kamani Caquetá, ikutuhe (K) mar	tuna, amat / ipori / piriri <i>igarapé</i>	

Português	Yekuana	Karihona	(K) outras fontes	Wayana	s [ʃ / s] → [h]
44. chuva	konohõ, kunnəhi <i>inverno</i>	konoho, tuná		kopə	
45. vento	feheitsə	hehetſi, həhədʒi (K)		tawun(u)	
46. floresta	tjuu < °itu, tjuuta(ka)	itu, (h)itu (K)		itu	
47. casa	mma, əəsa, ewiiti, fata <i>cidade</i>	mina, mwinə, mine (K), hatara <i>povoado</i> (K), hakoro(-mina) <i>tapiri</i>		pakoro, momta, muwə, əw(ə)tə / tukusi-pan <i>aldeia</i> , pata <i>lugar</i> , mu(ə)mənə <i>casa do pajé</i> , piroro-p <i>praça</i>	
48. pedra	təhu	tahu, tihu, tehu / təhu (K)		təpu, sepi / meri <i>pedra de afiar</i>	
49. areia	sa?dada	samutu, saka <i>terra de lixar</i> (K)		samat(u)	
50. terra	nono, fadi / ədijənə <i>barro</i> , sokoohē <i>lama</i>	nono, kaura / hirina / karawitu <i>argila</i> (K)		iro(r)o / ro / piroro, əriwə / ərina + purunə <i>barro</i> , kurisa <i>lama</i>	
51. fogo	wa?to	mahoto		wapot(o) / -wapto	
52. fumaça	wedentſə	eretſiti, eredʒite / əretſitə (K)		ərəsiwə, muto	
53. cinzas	wedennə, widisikiiki, tʃadantʃudu <i>brasa</i> , təhu?hə?nə <i>carvão</i>	bereni / wərene (K), tsamarakate <i>carvão</i>		əruwətpə, j-ehtaran <i>carvão</i>	
54. lenha	wa?to	wewe		(wapot-) ahkon(u), umi-ti	
55. caminho	əəma	essema, əsəma (K)		əsema / esema	
56. montanha	fii	itu, kawi / tihu <i>pedra</i> (K)		ipi	
57. noite	koihai	kokoneſi, koko(ne) / warumi <i>escuro</i> (K)		koko, waru-nakə <i>tarde</i>	
58. quente	t-añne, wədamu-hə <i>suar</i> , wedi?nə <i>febre</i>	homati, omati / atusaka (K), -eramuku (K) <i>suar</i> , watane (K) <i>febre</i>		asi-p, əramuku <i>suar</i> , əs-um <i>esquentar-se</i>	
59. frio	kəmme, tukuna?sa <i>fresco</i> , atonno <i>gripe</i>	kitſe, ketſimate / kotſi (K)		kəmii / kəməi, time, asaramatse	
60. novo	eduwa-to, əheməəni, esedida <i>cru</i>	kainano		ihjan(u), ət-irisan	
61. seco	sede-he	taurune-mi, nahane <i>seco, morto</i> ? (K)		ti-(j)asi-re / -rasi, -aju-, asarap(i)	
62. cheio	tu?kua, si?he, tʃuma- <i>cheio</i> (<i>rio</i>), wějsude- <i>repleto</i>	tinahoke, nanehe (K)		t-uput(i)-se, t-imno-ke <i>repleto</i>	
63. bom	aasitſa, ijataahe <i>bonito</i>	kure, kurano, emitſa (K) <i>bonito</i>		ipoke, pətu-ku(ru), uwame <i>bom de saíde</i>	
64. pesado	t-amije, f-amije	hamatſisaki, emitſi(t)saka (K)		t-ekme [tejme]	
65. grande	-imə, aho?u-hə / əhə?u- / əha?u, nuwe / nuuma / mueto <i>comprido</i> , kawə <i>alto</i> , amintſe <i>longe</i> , oohe / wanna <i>muito</i> , tameedo <i>tudo</i>	-ime / -imə (K), mono ; kawe (K) <i>alto</i> ; miha, muha, meha (K) <i>comprido, longe</i> ; ahimoreke (K) <i>largo</i> ; ume (K) <i>muito, tudo</i>		-imə, pepta, terenu, apotu <i>poderoso</i> , kupime <i>comprido</i> , kawə <i>alto</i> , məje / mijə / mon / akare <i>longe</i> , kore / məihnə / ahpoe(e) / ekepiri <i>muito, əmerə tudo</i> , upake <i>há muito tempo</i>	
66. molhado	t-əku-de	taisuke, tahisu(x)ke (K)		ti-sukuru-re, əuku-ma / ewuku-ma <i>molhar</i>	
67. branco	t-ahəə-de, tawaane <i>claro</i>	tamutune-mi, tamitine (K)		ti-koro-ke, kororo, -awain <i>claro</i>	
68. preto	fuduu-me, tīhe <i>escuro</i>	(t)sukutume-mi		t-arini-me, əmuni / t-apurun-me / ewaru <i>escuro</i>	
69. vermelho	seweitſe, teki?ne	tamire-mi, ta(x)mirə-me (K)		t-akpi-re, tiju-re <i>azul</i>	
70. beber	enii-di, woki <i>bebida</i> , suco, xibé	eni-ki, ere-ri / enə (K), woki <i>bebida</i> , caxiri		-eri / -ɔri, woki <i>bebida</i>	
71. comer	t-ənəə- <i>carne</i> , amee-chupar (<i>fruta</i>), t-əkuu-beiju, əwāji / awansi <i>comida</i> , aho mastigar	ena-ki, es-erehata-ki, əts-ərəhate (K), nahohoo-(K) <i>mastigar</i>		ətuku v.intr., -ə <i>carne</i> , -ək(u) <i>beiju</i> , -e-pi <i>vegetal</i> , -eme <i>fruta</i> , -atup ; eweti <i>alimentar</i> ; t-ə-se-mi <i>comida</i> , uru <i>beiju</i> , oti <i>carne</i> , n-epii <i>comida vegetal</i> , n-eme <i>fruta</i>	
72. morder	eeka-di	j-eserehatii, eseka-nə (K)		-ə + eeka, ət-ə <i>morder-se</i>	
73. ver	ene-di	etae, ənə / enə (K)		-ene / -əne	
74. ouvir	etaaa-di	etae, eta (K)		-panata / -panakma, ewanə	
75. saber	t-owaanə-kə	dʒiwari, tewarə (K)		t-uwarə, potnəpi	
76. dormir	w-ini-nə, wetu <i>sono</i>	oni-ki, oni (K)		-iniki, əs-eti <i>sonho</i>	

Português	Yekuana	Karihona (K) outras fontes	Wayana	s [ʃ / s] → [h]
77. morrer	w-əəma-, əkeehi <i>cadáver</i>	j-ahe-jae, nahəijane / ahe (K)	-rəmo(-pi) / -romo, -eriku	
78. matar	amijnə?ka, emaa-assassinar, aiuh / j-ekua bater	ihine-jae, ihine / ihənə / hahakane bater (K), (tu)wə-kə (K) <i>atirar</i>	-(u)wə, -uhmo bater, -pirə, hiwirin, apəhi <i>brigar</i>	
79. andar, ir	w-ohoima- / waadema-andar ,witə- ir, əhə- ???, w-adəə- levar	witai, diki, etai / tʃa / itu-x-taka / diki / də-nə (K), arə (K) <i>levar</i>	itə, arə <i>levar</i> , erama <i>voltar</i>	
80. vir	we?nə-, ene <i>trazer</i> , əkə-, ne?a, amə-	j-eja-e, ikone, kine, ənə / ene (K) <i>trazer</i>	-(u)məki, -əməipa, ene-pi <i>trazer</i>	
81. dar	u-, utu-, u'kʷə	j-awon-jae, (e)karama (K)	-eka(rə) / -əka	
82. dizer	a?di- / a?deu, ekamma-avisar, wətuunə <i>história</i>	ka-e, wobane / womi-ri <i>falar</i>	(i)ka, (ət-)uru <i>falar</i> , ekarə <i>contar</i> , womi <i>língua</i>	
83. queimar	atuu- / j-aati, akʷai- / ukʷa-, (nehmami)	nehen-jani, djatu (K), iho(x)-ma (K), -huru (K) <i>assar</i>	ewaru / t-əwa-se, -ju, uka	
84. lavar	tʃokʷa- < °(i)kokʷa, atii-	i-susuka-e, hehija-he (K)	w-akowa-j / akuwa	
85. cair	w-ehe(ru)kʷa-	anota-ni, emae	ət-upmo / ət-uhmo (< upmo <i>fazer cair</i>), -upkurup, -ata	
86. vomitar	wena?ta-	nu-wenata-ni	-wena-ta, wenaru	
87. assoprar	a?hima-	n-ehuka-ni, maotoire-ki (K)	-puma	
88. ter medo	ti-saade, t-ino-ne, e?katonkʷa- <i>assustar</i>	inno, nari-ʃikinae	-uno / era <i>medo</i> , ere-pi <i>assustar</i> , əs-erepi <i>assustar-se</i>	
89. voar	t-adijne, aji-	j-ahititai, əhətekakəte / də-mə (K)	---	
90. nadar	fəniñə, e?hi <i>tomar banho</i>	j-exki-, ə(x)ke (K), eheə / ehie (K) <i>banhar-se</i>	totom / topop-tikai, (e)-pi <i>banhar-se</i>	
91. deitado	w-emo?tə-, wədetanə-	djanutahe (K) é cair !!!	-ətap, pom, -mənötuen- ???	
92. sentado	w-ataahima-, ſuku	j-esewa-jae, ə(t)səwa (K), ərətərə- (K) <i>ficar</i>	(e)wakam(i), koro	
93. de pé	w-aninə / fidí, w-edenna <i>parado</i>	j-awonha, awomi / tunuxteje (K)	pəri / piri + som, ekuptə / apəna <i>parado</i>	
94. eu, me	iwi / ewi, w(i)- v. + ə- (<u>C</u>) / j- (<u>V</u>) <i>possuidor</i> & <i>v.pass.</i>	euwi, j-, u-, eui / ewi (K)	i(w)u, w(i)- <i>S_A+A</i> , j- / i- <i>possuidor+S_P+P</i>	
95. tu, te	aməədə, m(i)- + a- ou ə- (<u>C</u>) / aj- (<u>V</u>) <i>possuidor</i> & <i>v.pass.</i>	imara, emiri / əmwərə / amare (K)	əmo(rə), m(i)- <i>S_A+A</i> , ə(w)- <i>possuidor+S_P+P</i>	
96. nós	jnaa < °ina excl., jn / n(i)- ; kinwanno / kiwi dual ; k(i)-	anja excl, kemiri / kəmwərə (K)	emna excl., kunmə <i>incl.dual</i> , kuməramkom <i>incl.pl.</i> , ku- / (i)k- <i>possuidor</i>	
97. não	-da (com verbo), -hini (com nome), min- (imp. neg), naajñohõ, -wa, -etʃə	uwa, ua (K)	uwa, -ra, -mna, -pini, -tapek	
98. um	tooni, anchha <i>outro</i>	tenji, tənji / akorono <i>outro</i> (K)	pəkəna(tpə), imepini / tiwerem <i>outro</i>	
99. dois	aakə	sakanari, sekenere / səkənərə (K)	sakəne	
100. três	aaduwaawə	serauri, tsərauere / serawərə (K)	əseruwawə, əseruwai	

Português	Wai Wai	Tiriyó	Hixkaryana	Katxuyana
1. cabeça	-htifi, -eefata <i>rosto</i> , fe <i>testa</i>	putupə, enpata <i>rosto</i> , pe <i>testa</i>	-jhutho / -jhuthu	-uhu-to, -j-huru
2. cabelo	-hfo-tʃi, -etfo-tʃi <i>barba</i> , i-foti <i>peña</i> , miiso <i>natte</i>	putupə <i>cabelo</i> , mime / -me <i>cabelo comprido</i> , -hpo(ti) <i>pélo</i> , ehpo(ti) <i>barba</i> , mo(ti) <i>pélo pubiano</i>	hpo-tʃe	-(u)hotʃi
3. orelha	-fana	pana	-hana-ri	-pana-to
4. olho	-eu	enu / -ənu	enu	-onu-to
5. nariz	-euna / -ouna	oona	ewna / owna	-ona-to / owna
6. boca	-mta, ken <i>foz</i>	mita / -nta	-mta, hota <i>porta</i>	-mita-to
7. dente	-jo	je	jo	-jo-to
8. língua	-ju	nore	ju	-norje-to / -nu
9. unha	-(hro)ʃoʃo	amoi / omoi <i>unha da mão</i> , piroi / -roi <i>unha do pé</i>	hroʃo	-ʃiki-ri
10. pé	-hta	pupu / -hpu	-hro, (rohro ?)	-puhu-to
11. joelho	-osokmu / -osobu-ru	wereena	esokna	-osokmu-to
12. mão	-amo	enja, einja	amo	-amo-to
13. braço	-afó	apə, emeku(nu) <i>munheca</i>	-aho-ri	-aho-to
14. barriga	wet(h)i / wetho, weti <i>sezes</i> , -rofota, weʃkiriri-n <i>tripa</i>	waku, wakiri <i>tripa</i> [Goeje]	jwe, ekew	-wetohu-to, -wakut
15. pescoço	-fimi, eʃe <i>garganta</i>	pimi, eena <i>garganta</i> , taja <i>nuca</i>	hmi	-pimi-to
16. peito	-ewani	piropi / -ropi, (pi)ro <i>goela</i>	-owani	-pirohu-to
17. seio	-manati, mono / mownu <i>leite</i>	manati, susu <i>leite</i>	manati	-mana-ti
18. coração	tʃoró	ewanə	ewa-ni, -tʃorojhutho	-toho-to
19. fígado	-ere	ere	erje	-ore-to
20. osso	jotʃi-ri	j-etiʃo	jotʃho/i	-otʃpi-to
21. sangue	kamsuku / kamʃurukru, ji-mitʃi-n <i>raiz</i>	munu, mi(ti) <i>veia, raiz</i>	kamsuku, -mʃa <i>raiz</i>	-kami(-ju-ru), miti <i>raiz</i>
22. carne	-fuunú	pun(u)	hunu, woto	-hunu
23. pele	fi- / -htʃifi	pihpə	hutʃhu	-hitpi-ri
24. flor	efemurutu-n	i-pəmu	eherkotkuru	-itʃmurunu
25. folha	ari	ari	ari	-ahesi-ri
26. semente	j-at(h)i-ri, eferi <i>fruta</i>	putupə, epi, epe-ru <i>fruta</i>	natho / nati, eheri <i>fruta</i>	hutpiri / hutpo / inatpo, cheri <i>fruta</i>
27. ovo	fume / -(u)fme	iimo / :-mo	hme	iimo / i?mo, -humo
28. cauda	matkiri	aroki / oroki, akina	matki	akina-ri
29. gordura	katí	katí	katí	-katí
30. nome	oosoti	eka, eti	esoti	-osoti
31. homem	kiirí, (i)no <i>esposo</i> , fojii-no <i>parente</i>	kiri, njo <i>esposo</i>	kiri, ropo <i>esposo</i>	kiri, toto, injo <i>esposo</i>
32. mulher	woosi, woosam, fi(-tʃi) <i>esposa</i>	wəri, noosa(mo) <i>mulheres</i> , no(-tipə) <i>velha</i> , pi(ti) <i>esposa</i>	wosi / woris, hetʃe <i>esposa</i>	worisi, -pi <i>esposa</i>
33. pessoa	tooto, komo <i>coletivo</i>	witoto, -jana <i>gente de</i> , tarono <i>tiriyó</i>	toto	pirehno
34. pai	-mo / (j)-im(i), afa(fa)!	papa, pahko, pa(a)!, -jun	-imi	-umu, papa!
35. mãe	-son / -jon / -notʃwa-, jeme(me)!	mama, manko, ma(a)!, -je	-(j)oni	-sani / -sa?ne, mama!
36. peixe	ootí	kana	kana	kutma
37. pássaro	torowó	tonoro	torono	torono
38. piolho	ojomó	ja(a)mi, mehkuri	ajamo	ojomi
39. árvore	weewe	wewe, epi <i>tronco</i>	wewe	wewe, ehu <i>caule</i>
40. sol	kaamo <i>sol</i> , dia, weeju <i>luz</i>	wei	kamimi	isiisi
41. lua	nuuni / nuupi, kaafu <i>céu</i>	nunnə, kapu <i>céu</i>	nuuno, kahe <i>céu</i>	imno, nuno ???, kahu <i>céu</i>
42. água	tuuna, j-uku-n <i>suco</i>	tuna, eku <i>líquido</i>	tuna	tuna

Português	Wai Wai	Tiriyó	Hixkaryana	Katxuyana
43. rio	tuuna + eefu, afori <i>igarapé</i> , tuuna-imó <i>mar</i>	tuna, apun <i>rio principal</i> , ipori / weraka (?) <i>afluente</i>	tuna, ehni	tuna, endo <i>rio</i> , jukutpo <i>igarapé</i>
44. chuva	tuuna	konopo	tuna	konoho
45. vento	otjowo, afefe <i>ventar</i>	pepei	atjowowo	ikpehesi / ikpahesi
46. floresta	tsomota, tsuufu / feen <i>capim, mato</i>	itu	tsetsa	jutu
47. casa	miimo / -mi, euto <i>aldeia</i> , eeta <i>acampamento</i> , uumana ??? <i>aldeia</i>	pakoro, minnó <i>tapiri</i> , pata / paiman <i>aldeia</i> , pata <i>lugar</i> , anna <i>praça central</i>	nimno, -mini, wato, outo / euto <i>aldeia</i>	kuwama, atsaato / pata <i>aldeia</i> , proro <i>terreiro</i>
48. pedra	toofú, saama <i>pedra para ralo</i>	tópu, tóhkuri / tóhkara <i>cascalho</i>	tohu	tohu
49. areia	ajawá	samu	sakarara	(e)resumna, aimunu ??
50. terra	roowó, kawaw / erjmo <i>barro</i> , afatjakri <i>lama</i>	nono, ərinə / eri / tawa <i>barro</i> , takure <i>lamacente</i>	jukrjeka	rono
51. fogo	wehtó	mahto	weheto	wehoto
52. fumaça	jisini /ji-sí-ni/	ərentə / erei(ni)	esini	oretʃkuwi, eretkii
53. cinzas	wemrunho	ərentə, (w)ereinə, wirinə, ikamiiru <i>brasa</i> , samarakətə <i>carvão</i>	isini, wirimno	erumnatu
54. lenha	wehtó	mahtipi [= mahto-epi], ejo	weheto	wehooto-miti
55. caminho	esama	əema / -əəma	asama	osma
56. montanha	iifi	pi(i)	ihi	uhu
57. noite	kosofe, kokone <i>tarde</i>	koko, kooma(mi) <i>anoitecer</i>	kohsaja, awarini	koko
58. quente	otjoro, feramku <i>suar</i> , osomi / esoni <i>esquentar-se</i> , aato <i>tosse</i>	atuma, əu(mu) <i>esquentar</i> , eramu-ku / (wi)rihta <i>suar</i> , sokii <i>água quente</i>	t-akne	t-aane / ta?ne
59. frio	komsí, t-wot-me / (tſu)wotme	t-ino-me, koi <i>febre</i> , otono <i>gripe</i>	t-itſenot-ne / t-itſenok-ne	tuknone / tukno?ni, komiri
60. novo	jajan	kaina(no)	ſejeno	isonani
61. seco	turfe / turfam, nafaifo	unna / tunne, ano(pi) / jahkapa <i>secar</i> (<i>folha, madeira</i>), apa <i>secar</i> (<i>rio</i>)	t-anoso, sororohe	t-anu-so, tahaatſe
62. cheio	t-arj-ke, t-ukma-ſe, tſofo-je, ari-hto <i>encher</i>	anno / tannəse, -hpijke, ari-hto, iima <i>encher</i> (<i>rio</i>)	twahur-je	t-iſkih-so, tata
63. bom	kiriwan, tſenfo-re-m, wara, foſwe <i>gostoso</i>	kure / kurano, pœtome <i>bonito</i> (<i>pessoa</i>)	ohſe, enjho-ru	oktſe
64. pesado	t-ausi-je	amii-ma	t-amus-ne	t-amii-ne
65. grande	-imo, -feje, forin, amta, kaw(u) <i>comprido, alto</i> , moſe / meeje <i>longe, jake</i> / merjfora <i>muito, ahnoro</i> / ameroro <i>tudo</i>	-imə, mono, inunu, kawə <i>alto</i> , ma(a) / taanə <i>comprido, longe</i> , iijee-ta / tapiime / tipuse <i>muito, ameraarə tudo</i>	-imo, horj-me, kawo / karje <i>alto</i> , thenehra <i>muito, omeroro tudo</i>	-imo, akani, ɿore, mutʃani, kawo <i>alto, inimo muito, tarakoro tudo</i>
66. molhado	t-uk-re, mata	tapire, sapisapi-me, akupi / ipa / ipi / ipiri <i>molhar</i>	t-mata-he	t-imiso
67. branco	t-(u)mut-we, katfa-fe <i>claro</i>	tikoorje, awain <i>claro</i>	t-muk-ne	t-umune-mi
68. preto	tſi-tſwi-je / tſitſweje, awarfa <i>escuro</i>	sikin-me, kuuma, (e)warume <i>escuro</i>	thur-me	ti-tſarine-mi / tatſarini
69. vermelho	tſu-tſu-re	t-aamiiře	tu-tſu-rje	t-apkire-mi
70. beber	-eri, wooku <i>bebida</i>	eni(ri) + jahtə, (j)oiki <i>bebida</i>	-en, -ejaha, woku	-enko, woku, -eni
71. comer	es-eresma <i>v.intr.</i> ; ono <i>c. carne</i> , (w)aafu <i>c. fruta / vegetal</i> , oku <i>c. beiju</i> ; <u>comida</u> : -oti <i>carne</i> , -uru <i>pão</i> , naſu / nah <i>vegetal</i> ; ereus-ma <i>alimentar</i> ; amtſika <i>mastigar</i>	entapika [< nta <i>boca</i>], ə-ewe(ti) <i>comer</i> (<i>v.intr.</i>) [< -ewe <i>alimentar</i>] ; ənə <i>comer carne</i> , ə(ku) <i>c. beiju</i> , a(ku) <i>c. grão</i> , ena(pi) <i>c. fruta</i> ; <u>comida</u> : erepa <i>comida</i> , oti <i>carne</i> , uru <i>beiju</i> , (n)me <i>grão</i> , -nnapi <i>fruta</i> ; ankə	emtakma, -epe, -ena, -ono	-otuuko, -amjeeko, -aako, -ono

Português	Wai Wai	Tiriyó	Hixkaryana	Katxuyana
		<i>mastigar</i>		
72. morder	-eska	eeka	eska	-eska
73. ver	-eni, es-eujari <i>olhar atentamente</i>	ene, (ə)ehpə(ti)	eñe	-ene
74. ouvir	-enta / -entʃa	eta, panani(pi)	eŋtʃa	-eta, -tata
75. saber	-htino	waarə, puunə(pi) / ehtə <i>pensar</i>	hutwa	-amoreto
76. dormir	winiki, woso <i>sonho</i>	əəni(ki), amorehtə <i>sonho</i>	niki	-winiko
77. morrer	wai-fu / waji-fi, okofu <i>cadáver, -fen defunto</i>	eri(ki), tihka, waa-...- e(i), ekepi / əke <i>defunto</i>	wajehi	-waji
78. matar	etafa + wai-ka + (t)wo <i>atirar, irjfonka massacrar, hjoku bater, etarjma brigar</i>	(t)wə + waa-...-ri + janma, tuuka / təəka / taaka / piimo / pijo(ki) <i>bater</i>	etaha, -wohra	-etaha
79. andar, ir	etari <i>passear, (w)to / eto ir, ari levar</i>	urakana, tə ir, arə levar, e-tirika <i>partir</i>	atarjek-nohi, nte(he), to ir	-ito
80. vir	mok(o), ee / eeki <i>trazer, ejefe enviar, -efataka chegar, foro / irama voltar</i>	əe(pi), ene(pi) <i>trazer, erama voltar</i>	omoki	-oh(i)-ko, -oromako
81. dar	(t)-im / -mi, -wakre	ekarama, pinka, aajaka	imi	-timko, -imi
82. dizer	-ka(s), mtafo <i>falar, eka-tim contar, atwerin-ta avisar, esenta dialogar</i>	-ka, uru <i>falar, pono(pi) contar, (j)omi língua, eka notícia, nome</i>	-ka, -irwon <i>falar</i>	-ka(-s-ko), -mtani-m <i>falar</i>
83. queimar	aknifu v.tr., etfa-k / eta <i>queimar-se, a-ji-ko, furu assar</i>	ja(ti) v.intr., jah(-ka) v.tr., puru <i>assar</i>	-at-ak, huru <i>assar</i>	-jat(kaji) / -ija, uhi ?
84. lavar	koroka, esemoka <i>lavar as mãos</i>	suka, kuihka / akoroka / kirika <i>limpar</i>	-koroke	-korka, -ihimotoohu
85. cair	cfirika, emaraka, emokoto	anota / onota	-ehurka	-nehursta
86. vomitar	wenarwa, ari(r)ka	wenahta, wenaaru <i>vômito</i>	-arke	-otwenarka
87. assoprar	-ufuka, -irii-kó	puuka	uf!, ofu	-pupuka-s
88. ter medo	eras(i) / erah-tim, etaswa, kofi!, esekatka <i>assustar-se</i>	nari, ino, tihka <i>assustar</i>	os-erjeh	-ikurunu, -tukune
89. voar	arina	wiin !, kurən!, wuu!	-asaanimjaha	---
90. nadar	fere-na, ej-efu / (i)-fi <i>banhar(-se)</i>	---, (e-)pi <i>banhar-se</i>	ſuhſu!, ih <i>banhar-se</i>	-tſuutſukari, -store ?
91. deitado	etirafo, etakri, fukno!	tupae, tirapo, tohpo, enao <i>juntos (casal)</i>	tiraho	-turuhko
92. sentado	erema / erjema	tahpa-me	erjewta	osorema, oserema
93. de pé	awomi, fiiri, anim(i) <i>levantar, titmam parar</i>	pire / soka- / para- / au(mu), pərə / ke(e) <i>parado</i>	osowasehto, tataw, as-anim	-titſiho, -piri, -asaanim
94. eu, me	owi, w(i)- / k(i)- / ø- A + S _A & o(j)- possuidor + P + S _P	wi(i)[rə], w(i)- / s- / t- A + S _A & j(i)- possuidor + P + S _P	uro, w(i)- / k- / i- A + S _A & r(o)- possuidor + P + S _P	owi, ow-
95. tu, te	amoro, m(i)- A + S _A & a(w)- possuidor + P + S _P	əmə[rə], m(i)- A + S _A & ə- / a- / o- possuidor + P + S _P	omoro, m(i)- A + S _A & o(j)- / a(j)- possuidor + P + S _P	omoro / amoro, a- / o-
96. nós	amna excl., kiwi incl.dual, kiw-jam incl.pl, [ti]t(i)- A + S _A & k(i)- possuidor + P + S _P	anja excl., kimə incl.dual, kimənjamə incl.pl., k(i)- / kit-	amna, kiujamo / kiwro incl., t(i)- A + S _A & k(i)- possuidor + P + S _P	amna excl., kimoro
97. não	fira, -hra / -fra / -ra, -fin(i)	owa, -sewa, -pini, -nna / - :ra, waa / -ta(ike) <i>negativo nominal</i>	-hira, kahara	intʃa, -taaki, -nja, - kahara
98. um	tſejn̄é	təinə, təin...ken	towenʃa	tuwinari
99. dois	asaki	əəkənə	asako	asaaki
100. três	osor(o)wau	əerao	osorwawo	osoriwawi

Português	Yukpa	Opón-Carare (L) Lengerke *p>∅ / V	Kari'na: O leste, W oeste, S (=O+W) Suriname, V Guanipa, I Venez. de Imataca (só o essencial)
1. cabeça	wasa, (a)bara, tostuku, pe cara, (e)posa, pesu testa	juədə / ju-u ^b də / juuđo / jube (L) / sjoko (L), (ku)pere- / tere- / intelise (L) cara, testa	(u)pu?po, (u)pu?-san pl. ; ompata / empatacara ; ameepi (OV) + amepu (O) / omepi (WI) / emepi- testa
2. cabelo	mise-te, unse, -mo, pti, ipota(mo), aratka, jume, sumu, jarumo barba	məne-i-nə / iŋa / ine (L) pēlo, ſiporu-ji pestana, tampo-ji / taumpa- barba, siririja barbudo, poka-i-də pena	unse-ti (OV) / u?se-ti (WI), iipo(-ti) / iipo(-po) pēlo, atasipoti (OV) / otasipoti (WI) / etasipoti- barba
3. orelha	pana	pana-no, ſeporu-ji ? / iſir-i-də cera	paana
4. olho	enu, anu, onu	ſ-eu-ji, edʒ, jeu (L), ſeparnerg / ſiporu pestana, eniſiitio cego	oonu, enuu-
5. nariz	ena, ona	ſ-ena-no, ena-j	ana?ta (OV) / ona?ta (WI), ena?ta-ri
6. boca	pota, -nta, mejaka	pota-i-də, itota / stona (L)	(m)inta, poota
7. dente	jí, ji	jor-i-də, jo-, ijo / sjo (L)	jee-
8. língua	konatre, (k)onetre, kunoko, kumuku, pota	nunu-ja, inu	nu(u)-
9. unha	(e)takſu, -ſeru, -su(ru)	oina-oſi-ji-to	amoosaiti (SI), (aina)-moiti (V)
10. pé	uſi, peſe, use, piji	puu-je (<*pupu), tuui-do, (ide)-bu (L), idad- talón, kəpu dedo	i?ta- (SV) + puupu- (OWI)
11. joelho	j-emekre, pakira / pakara, komeses, opurare	ju-wa-i-nə	okuuna, eekuna-
12. mão	-ema, -oma	ſ-e(i)na-no, eina, ſe(i)na-ju-mən dedo	aina (OV), aija (W), oina (I)
13. braço	apo, oma, ikano, ijaja	karo-i-de, kumbooksa, apo-i-do, jaso (L)	apoo-ri
14. barriga	pose, posi, topo / soba estômago, jupi / jipo / jepe tripa, we fezes	jaka-i-də, kijaga- estômago, iſir-tripa	(u)wempo / (u)we?po / (u)we?ma-ki, po?se, ſiikiriho (V) tripa
15. pESCOÇO	pimi, woro, wosko	ſija-no, ſeja-nə, tiino ; ojagoro-i-də garganta	piimi (SI), a?sa (SV) ; ana?sa (OV) / ona?sa (WI) / ena?sa- garganta
16. peito	wapar, oba-tare, wasapa, oatri, pu	porou-i-de (<*poropu), te-jdə	= figado
17. seio	ſeſe, tſutſi, sisi, siri	susu-i-də	manaati
18. coração	wa-tru, jatruru, oba-truru, watpi, okano	oaton-dor-i-də, eba-jdo	turu?po, turu?san plural
19. figado	jit-ore, itore	ere-i-də	oore, eree-
20. osso	jowi, jopo, opo, ajiwa, ajiwu, ahehu	ſesto-i-də, ata-jdo	je?‐po, je?‐san plural
21. sangue	muru, mino, po	muru-ja	miini (OVI), miinu (W)
22. carne	pu, pijá	toa-i-di	puun(u)
23. pele	eſ, uſru, isuru, utru, upu	pətə-i-də, titi-i-də couro	pi?po
24. flor	jipesjo, peso, rore	kora-i-də	apiiri (OV) / opiiri (W) / epiiri-
25. folha	jare, weh-ſare, jari		aari + sa?rompo (S) folha morta
26. semente	opiri semente, fruta, -onake, epurur	tor-i-də	api?‐po (OV) / opi?‐po (W) / epi?‐po‐, epee-ri (SV) fruta
27. ovo	nipi, mire, impuru, murek	(k)o-i-də, kowa (L)	i?mo
28. cauda	awiki, uktſa		antiiki
29. gordura	kaka, ikara, tamune gordo	wambeo, wampa, toáiahanga-ji	ka, kaati-
30. nome	ese, oset		oti, eeti-
31. homem	kipa, kiri, ghorefa, maja, atene, enespa	okir-i-də, ajanaino / jadjane-	wokiiri (S), wikiiri (VI), iino- / iijo- esposo
32. mulher	worepa, wori-se, itſa-ri espoſo(a)	bori-i-də, jori-i-də, tainau-no, ijo-mi esposo	woorii, pii(ti) esposo
33. pessoa	ipomo, tano, tajo, jukpa / poroto ñudio	toto-i-də	kari?na, (i)toto branco, -tano, suma (S)
34. pai	jimo, je-mo, papa	taorajina, taodadʒine, jumo	juumi, paapa
35. mãe	jíſa, ja, sa(no), mama	testaaſjina-i-nə, tajnaə	saano, taata, maama
36. peixe	poſe, posi	orando-i-də, kawala / kamala (L)	wooto peixe, carne
37. pássaro	peſa / pisa, towasa, okotſkatſ, (u)we	fir-i-də, sirito, karafudi	tonooro (SV) + wansiiri (S)
38. piolho	waja, kijamſu, menukse, kosowo	məneja-i-də	oomi, emi-

Português	Yukpa	Opón-Carare (L) Lengerke *p>Ø / V	Kari'na: O leste, W oeste, S (=O+W) Suriname, V Guanipa, I Venez. de Imataca (só o essencial)
39. árvore	we, wek, wi	we(ə)-i-də, webe (L)	weewe, we-, wewe-, opí / epi- <i>tronco</i> , untí / untu <i>origem, base</i>
40. sol	wetʃo, wijtʃo	wenu / bwenu, kaidə céu (<* kapi)	weeju, iromi <i>verão</i>
41. lua	kuno, kuna, kabo / kamuru céu	kano / kono / wenupi, sarabi-jo <i>luar</i>	nuuno, kaapu céu
42. água	kuna / tuna (japreria), topona líquido joko / metera caldo	tuna, okoroo lágrima, jeku líquido	tuuna, (a)kun <i>inverno</i> , ai?ku <i>suco</i>
43. rio	kuna, tṣakta, japo-n, saporka, tapotʃi	kara / kata / wata (L), kuina	tuuna, i?pori (SI) <i>riacho</i> , paraana <i>mar</i>
44. chuva	kejopo, kijopo, kojopio	koo-jdo, kobo (L), ko- chover	konoopo
45. vento	posetʃu, poʃu, koji-pe	oito-i-də	(ja)pepeito (S), peito (V), piko (SVI) <i>peido</i>
46. floresta	amu, tuwetsa, apawi, apmakwi, pirekmawe, tʃore, jipo(n)	jararoo-, jaro-do-i-de, jii-wapote <i>montaña</i>	i(i)tu
47. casa	mini, wetʃpu, matana <i>povoado</i>	mõna, mine, mune, saamõna-i-no <i>povoado</i>	a(u)-to (SV) / a(u)ta (S) / o?to (I) / a(u)ti-, paato <i>lugar</i> , (w)aítopo <i>povoado</i> , tapiro / kapija / tukusipan (S) <i>maloca</i> , sunka (W) <i>tapiro</i> , pirooro <i>pátio</i>
48. pedra	top	tou(i)-də (<* topu), tohu (L)	toopu
49. areia	sasare, nono	jiji-i-də	saakau, saaka-
50. terra	nono, owaja, hen, kusumpi, (a)paraja <i>barro</i>	nono-pe	noono, ari?no / ori?no <i>argila</i> , akuuru <i>lama</i>
51. fogo	wehta, weto / jure / juri / jare, sospa, mahoto	poto-i-də, foto (L)	wa?to
52. fumaça	werasku, wirasko, kamuru / samuru / kiritʃa / kesra <i>nuvem</i>	were(s)to-ji, weretʃe (L), areodo / aerodo <i>nuvem</i>	o?kiin (OV) / o?koin (W), e?kiini-
53. cinzas	werusa, juwisa, supo, karanka <i>caryão</i>	(poto-)gara(u)-ne	weru?no?po (OV), weeri (?), kamaarakotoho <i>tição</i>
54. lenha	wehta, pataka	we-i-də	weewe, ja?ti (S), wa?to-wa?ti (I)
55. caminho	osema	wena-ne	ooma, eema-ri
56. montanha	owamptari, jowa, owaja <i>mundo</i> , tokore, tənkano, jipo(n)	jii-wapote	wiipi, paranka, tumun / u(n)siki <i>montículo</i>
57. noite	koko, juwaina, apuʃa <i>escuro</i>	kokoo, niʃiir-i-də, enebu (L)	kooko
58. quente	temeʃ-ne, t-umeʃ, timis, ankere, turi, etutʃi, owatpo, wasai <i>febre</i>	sosoo, kokoko <i>suor</i> , kononojo / ot-febre	asin-pe (adj), <u>asin</u> (n) <i>inanim.</i> , t-araamu?ke (adj), <u>aramuku</u> (OV) / oramuku (WI) / eramuku- (n) <i>anim./suar</i> , atun(u) <i>febre</i>
59. frio	koje, ko(j)i, kojo	koni-ndio, neste-rio	t-i?san-o-re (adj), i?san-o (n) <i>inan.</i> , ti-koomiin-e (adj), <u>koomiin</u> (n) <i>anim.</i> , ahtoono (V) / o?toono (S) <i>gripe, resfriado</i>
60. novo	kuʃpa, kusi, amitʃate <i>jovem</i>	mure- <i>niño</i> , ined- <i>filho</i>	aseeri, ise(i)ri
61. seco	sansan, tune, koko, sumu, sieka, seketka		t-anoo-da (adj) / <u>anoo</u> -ri (SV), t-aruu-re (adj) / <u>aaru</u> (n) (S) ; a?pooka / apa?no?ka (SV) <i>secar</i>
62. cheio	tuwe, tuwaje, napa, tapa, sapa, jubi		t-a?noo-se (adj), a?noo-pi (n), ti-taa-ri-ka (-ta em, <i>dentro</i>)
63. bom	patume, tētē, kure, ane, ksre, itʃa, hakopone, kanopapa, tari, jape, (a)jisi-re, jukuspe, tomia	toku-, tokwido, herewao, isarojo	iru?pa [juhpá, juhpu], poito-me (VWI) / piito-me (O), amiija-me (OVI) / omiija-me (W) <i>belo (mulher)</i> , (w)onapo <i>belo (homem)</i>
64. pesado	komojí, tomosi		awo(?)sin-pe
65. grande	ʃa(m)pe, ape, tumomtʃi, juwa(nt)pi, jurpo, merepe, watipe, tapora, ojone, sormo, naspa / panapi <i>longe</i> , kai / kaje <i>alto</i> , mesene / misene <i>comprido</i> , saj(u)mome <i>muito</i> , tuwara <i>todo</i>	wapo / waba / hiʃiirio, saida-də / sajdeo / gaodifito <i>comprido</i> , tueo / wena-jo <i>longe</i> , wojeo <i>muito, tudo</i>	-imo [m̥lo], apooto (VW) / pooto (O), ma?sin-pe (OV) / mo?sin- (W) / mi?sin- (I) <i>comprido</i> , kaawo (S) <i>alto</i> , aapi- <i>largo</i> , ti?se <i>longe</i> , antoro / apiime (S) <i>muito</i> , pa?poro <i>tudo</i>
66. molhado	semikapa, patak, simi, sima, sirpa		ti-keepu-re (adj), <u>keepu</u> (n), ti-saapaa-re

Português	Yukpa	Opón-Carare (L) Lengerke *p > Ø / V	Kari'na: O leste, W oeste, S (=O+W) Suriname, V Guanipa, I Venez. de Imataca (só o essencial)
67. branco	siw, kesi-ri, prampa, sunka, wastſa	(kurua-) toroxoa-i-də, torokwa	tamuu?ne / tamii?ne (adj), amu / ami (n), tumutu, t- <u>awei-je</u> <i>claro</i>
68. preto	korow-tſe, koroptſa, korosi	(kurua-)ſija-i-də, tſijano-	ti?-karai-je (adj), kaarai (n), tipuru (S) / tupuru (V) ; awa?rumi (OV) / owa?rumi (W) / ewa?rumi + ko?maami (S) <i>escuro</i>
69. vermelho	kuſum-tſe, kusintſi, temunja, tumuria, isuntſa	(akana-) sumbar-i-də, sumba-ji <i>maduro</i>	tapiire (adj), aapi (n) + suwi + tipuru / tupuru
70. beber	ena, kuna, tu(h)ka / kusara / soja / o(w)arinta <i>chicha</i>	joku (L) <i>chicha</i>	enii-ri / (w)onii-, ku?ku / namoki / to?nimi (S) <i>bebida</i> , wooku <i>chicha</i>
71. comer	ena-pe, eſempa, entaka, itaka, tohen, soko, satku, tunako	oanuto-i-də, oa (L), toa <i>comida</i> , koojo- <i>comelón</i>	oono- <i>carne</i> , ena- / (w)ona- <i>vegetais</i> , tana?sa(n) / tona / tuma <i>comida</i> , anko- <i>mastigar</i>
72. morder	eſeka, ese(i)ka		eeka
73. ver	esare, ene	ejeúnio	eene / (w)oone, (w)opoo-ti
74. ouvir	eta		eeta / (w)oota
75. saber	wano, tu-wan, otene		ukuuti (S), (u)pu-ti (VI)
76. dormir	ini-ke, aneka, nik, atunka, tenetehe, tibinhe		(w)o?ni-ki, numa- (V), uwetun (W) / uweti (O) / weetu (V) / uwetun- <i>sono</i>
77. morrer	eka, otija, tok, tit	akuri (L) <i>fínajo</i>	rom(o)-pi, akepi (OV) / okepi (W) / ekepi- <i>cadáver</i>
78. matar	(e)tſoka / ſikak, ujítka, (en)amak, wo / maipo <i>bater</i>	jułodoo-i-də	wo (SV), pooka (SV), kawai (S)
79. andar, ir	pita, kutawo, epenja, umpa, to <i>ir</i> , po, inkape ; aru <i>levar</i>	taiaeko <i>um animal se foi</i>	(w)iito, to-po, to <i>ir</i> , aro <i>levar</i>
80. vir	(mi-)ta, enepe <i>trazer</i>		(w)oopi, wo?, enee-pi <i>trazer</i>
81. dar	(u)tu		iiri
82. dizer	ka, e-wone / -wome <i>conversar</i>	e ^h -el-, oma-jno <i>palavra</i>	(w)iika, erupa / (w)orupa <i>falar</i> , t-auro / aurau <i>língua</i> , oka / eka- <i>notícia</i>
83. queimar	ureka, oka, sapoma, enaka, turi, tana ; pure <i>assar</i>		koroo-ti, puuru / etoori <i>assar</i>
84. lavar	umu, ukusu		kuumi, wowo / saawo, aati
85. cair	anta, epeka, osena, nan(to)		(w)ooma, emaa-
86. vomitar	aka, (u)wenare, wenatapo		(u)weena-ta, (sem u em V)
87. assoprar	eſoma, soma / joma	pomboka	uuro, eeto <i>soplar (flauta)</i>
88. ter medo	(en-)eſma, epine, kore, ameja, pusaka, sasme, piripi, osikma		anari (OV) / onari (W) / enari-, ti?ka / (w)eti?ka
89. voar	emipo, apotſa, tuahe		ariru-mi [arijumi]
90. nadar	kunipaji, aji / ajepe / naptua / tſarma <i>banhar-se</i>	puhé (L) <i>el baño</i>	(w)e?pono (V) / (w)epo(to)mi (O) / (w)e?ponumi (W) / e?poni (I), kupi / (w)ekupi <i>banhar-se</i>
91. deitado	etka, etkwa, aneka, atunka, suku, tipi		e?kirinto / e?kiririka, topaapo (I)
92. sentado	itita, tu(j)ta, rata	westo- <i>assento</i>	anti?mo, (w)ot-anti?mo
93. de pé	anke, iwako, erako, jusikano, wan / kunta <i>parado</i>		awoomi, awon(o)-, pire (SI) ; poro (SV) <i>parar</i>
94. eu, me	awi	wi	awu, aau (VI), s(i)- <i>A (agente de v.tr.)</i> , ø- / j- <i>possuidor</i> , P, S
95. tu, te	amo		amooro, m(i)- <i>A (agente de v.tr.)</i> , a(j)- / o- <i>possuidor</i> , P, S
96. nós	nana, i(h)pi <i>incl.</i> , apikan		na?na (OVI) / a?na (W) <i>excl</i> ; ki-, ki?ko <i>dual</i> / ki?karo <i>plural</i> (OW), kimoro <i>dual</i> / kimojaro <i>pl.</i> (V), ki?taaton (I) <i>incl</i>
97. não	pra, wa, pi, uwa, pera, open	wafio, wa	uwa, -pa / -ha (V), adj. + waati, n. + kaapi
98. um	(i)kuma(-rko), atobe, karoe, kopa <i>outro</i>	senearako, senearo-ko, numaako	o?win / oowin, ami / amu <i>um, outro</i> , akoono <i>outro</i>
99. dois	kosa	saako, saao	ooko
100. três	kosera	taura-ako, sauraano	ooruwa

Português	Akuriyó	Ovaricoulé
1. cabeça	puhpə, empata <i>rosto</i> , -pehai <i>testa</i>	(o)-ba(i)-tuwi-ri, empata
2. cabelo	-puhpə, -potí	unseti, mesa-ri / misa- <i>cabelo comprido</i> , -poti / -moti <i>pêlo</i>
3. orelha	pana	pana
4. olho	-enu	enu-ru
5. nariz	euna, ona-ta	omna / ona, eumata
6. boca	pota, inta	bota / -nta
7. dente	je	je-ri, ə-ri, o-ri
8. língua	-nore	onko / inko
9. unha	amoi	-mosawi
10. pé	pu(pu), -ihta	-ta
11. joelho	erehema, er(j)ena	-esena-ri
12. mão	enja	-ja
13. braço	-apo(rentu)	-apo, -mekunu <i>munheca</i>
14. barriga	waku, wakiri <i>tripa</i>	-waku, wawa(i)kipo <i>tripa</i>
15. pescoço	-ena-re	bimi, bubu, ise <i>garganta</i>
16. peito	-porentu ???	-poropi, -ropo <i>goela</i>
17. seio	-uhuru, susu <i>leite</i>	manati, susu <i>leite</i>
18. coração	ewane	eiwanə, -wani
19. figado	ire	---
20. osso	jehpe, jepə	ətpə, e'pu, epo
21. sangue	apiro	munu, siku <i>veia</i> , miti <i>raiz</i>
22. carne	-akarapari ???	bunu
23. pele	pipe, pipə	pitpə, bipo, bipə
24. flor	---	eberu
25. folha	ari	apuru
26. semente	epəi	ariri, arirumpə, wabeberu <i>fruta</i>
27. ovo	---	i'mo
28. cauda	aroke	aropi-ri / aropo-ri, aroki-ri <i>pênis</i>
29. gordura	---	katı
30. nome	---	eseti
31. homem	---	enkiri / enkiri, poito-me <i>jovem</i> , -ijno <i>esposo</i>
32. mulher	woi	worisi, -buti <i>esposa</i>
33. pessoa	itoto	wutoto <i>branco</i> ?, tomo <i>coletivo</i>
34. pai	---	pa'o, paba
35. mãe	---	manko
36. peixe	kana	amis-təm ?
37. pássaro	tonoro	tororo
38. piolho	---	samo
39. árvore	wewe	bewe
40. sol	wei	wəi
41. lua	---	nunu, kabu <i>céu</i>
42. água	tuna	mono, tune-, ekuru <i>líquido</i>
43. rio	---	mono, amanatari <i>igarapé</i>
44. chuva	---	korobo / konobo
45. vento	---	pepe(i)si
46. floresta	---	itu'tau
47. casa	pata	pata-mpo, awe(m)ni, moiti <i>aldeia</i> , tokaja <i>casa do pajé</i> , puroro <i>praça</i>
48. pedra	təbu	təəbu, kuri, tumi, jebikə <i>p. de afiar</i>
49. areia	---	samutu
50. terra	nunu	nono, taoremə / purakakame <i>lama</i> , <i>barro</i>
51. fogo	mato	mato
52. fumaça	---	sikatə
53. cinzas	---	oreino, samarakətə-mpo <i>carvão</i>
54. lenha	---	---

Português	Akuriyó	Oyaricoulé
55. caminho	---	totəbo
56. montanha	---	jebe-müri
57. noite	---	kokojé, -komami <i>anoitecer</i>
58. quente	---	jatu / ja'ti, erekuina / eruku <i>suar</i>
59. frio	<i>jakui-kane febre, oroho gripe</i>	tino-me / tiuro-me, emasiri <i>febre</i>
60. novo	---	meja-toro
61. seco	---	t-una-tse
62. cheio	---	t-anoa-tse, ima <i>encher (rio)</i>
63. bom	---	kure
64. pesado	---	omoi
65. grande	-imə	-imə, tuworoba / junupə / tuntu, kawə <i>alto</i> , musa-ri / arekusi <i>comprido/longe</i> , awe- <i>largo</i> , itse <i>longe</i> , kamai <i>muito</i> , omero <i>tudo</i>
66. molhado	---	ti-tun-se [<tuna água], eku-ma <i>mohar</i>
67. branco	---	tamu'ne
68. preto	---	ti-tsuku / t-u-tsuku, warum- <i>escuro</i>
69. vermelho	---	t-a'mire
70. beber	---	əri / eri, -enkiri, -oki <i>bebida</i>
71. comer	-ena	enta-rua / ere(m)po <i>comer</i> , -ono <i>comer (carne)</i> , -ena'u <i>comer (beiju)</i> , -ame-ka <i>chupar</i>
72. morder	---	-eseka
73. ver	-ene	-ene
74. ouvir	-panae-ae	---
75. saber	---	aware, -uwame <i>não saber</i>
76. dormir	ənu	inipue, hetomama-re <i>sonhar</i>
77. morrer	---	əma-sia / emia, morowa, okebi <i>defunto</i>
78. matar	---	tuwə <i>flechar</i> , inə / -baka <i>bater</i>
79. andar, ir	-uto	wito / -ito / -ta, -arə <i>levar</i>
80. vir	ene <i>trazer</i>	oibi, enepə <i>trazer</i>
81. dar	---	-eka-rə, ikarame
82. dizer	ka	-omi <i>língua</i>
83. queimar	---	jatu / ja'ti, jojoka <i>acender (fogo)</i>
84. lavar	---	-susua, i-saka
85. cair	---	-anota, -epuka
86. vomitar	---	wenaru
87. assoprar	---	pupu'ma, phuma
88. ter medo	---	jetia, iribi
89. voar	---	popome
90. nadar	---	---
91. deitado	---	-tuma, -imon-tse, -ena, -eramu, -orema
92. sentado	əwai-təpo	ot-awih, ent-awi, asitawi
93. de pé	---	-aun, e-para-to
94. eu, me	---	urə-rə, j(i)-
95. tu, te	---	amonon-korəkə, o- / aj-
96. nós	---	---
97. não	---	ə-ə, wankər, -ra
98. um	---	toni-kini / təniken, akonono <i>outro</i>
99. dois	---	sokororo
100. três	---	heremüni, ebemüni, ebemerí

- Pemon-Kapon: 92 %
Makusi-Pemon: 94 % + Purukotó (entre Makusi e Pemon)
Makusi-Kapon: 90 %
- Sapará/Pauxiana/Paraviana: parecem-se com Kaxuyana
≈ Kari'na
≈ Pemon
- Kapon-Kari'na: 68-71 %
- WaiWai-Hixkaryana: 83 %
Hixkaryana-Kaxuyana: 79 %
WaiWai-Kaxuyana: 79 %
- Kaxuyana-Tiriyó: 70 %
Kaxuyana-Pemon: 74 %
Kaxuyana-Apalai: 79 %

- Tiriyó-Karihona: 86 %
Kari'na-Tiriyó: 72 % 74 %
Kari'na-Karihona: 73 %
- Apalaí-Wayana: 79% 78 %
Apalaí-Kari'na: 77 % 73 %
Wayana-Kari'na: 74 % 70 %
Tiriyó-Wayana: 75 % 74 %
Kari'na-Waimiri.Atroari: 78 %
Kaxuyana-Kari'na: 76 %
Apalaí-WaiWai: 72 %
Aparai-Hixkaryana: 70 %

- W.Atoari-WaiWai/Hixkaryana: 58 %
W.A-Kaxuyana: 58 %
W.A-Yekuana: 55 %
W.A-Pemon/Kapon: 61 %
W.A-Panare: 64 %

- Chaima ≈ Cumanacoto: 75 % com Kari'na
72 % com Pemon
Yabarana-Mapoyo: 92 %
Yabarana-Chaima/Cumana: 80 %
Tamanaku-Yabarana: 80 %
Tamanaku-Caima/Cumana: 88 %

- Yekuana-Kari'na: 69 %
Yekuana-Panare: 72 %
Yekuana-Pemon/Kapon: 72 %
Yekuana-Tiriyó: 68-72 %
Yekuana-Kaxuyana: 73 %
Yekuana-Wayana: 70 %

- Ikpeng-Arara: 80 %
Arara-Bakairi: 66 %
Ikpeng-Bakairi: 60 %
Bakairi-Kuikuro: 65 %
Arara-Kuikuro: 62 %

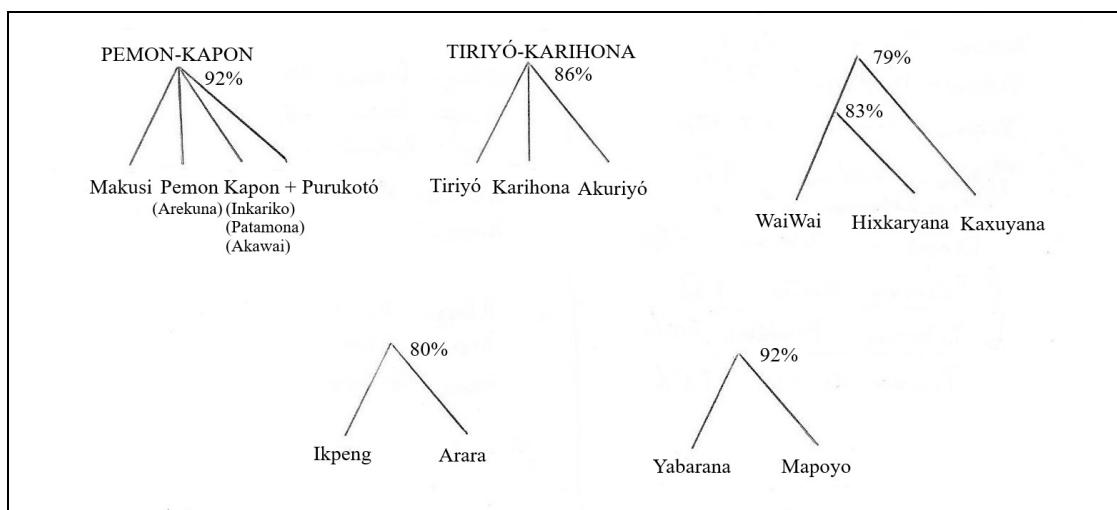
- Panare-Yabarana: 68 %
Yabarana-Kari'na: 78 %
Yabarana-Purukotó: 79 %
Panare-Kari'na: 72 %

- Arara-Kari'na: 70 %
Arara-Apalai: 65 %
Arara-Waimiri.Atroari: 57 %

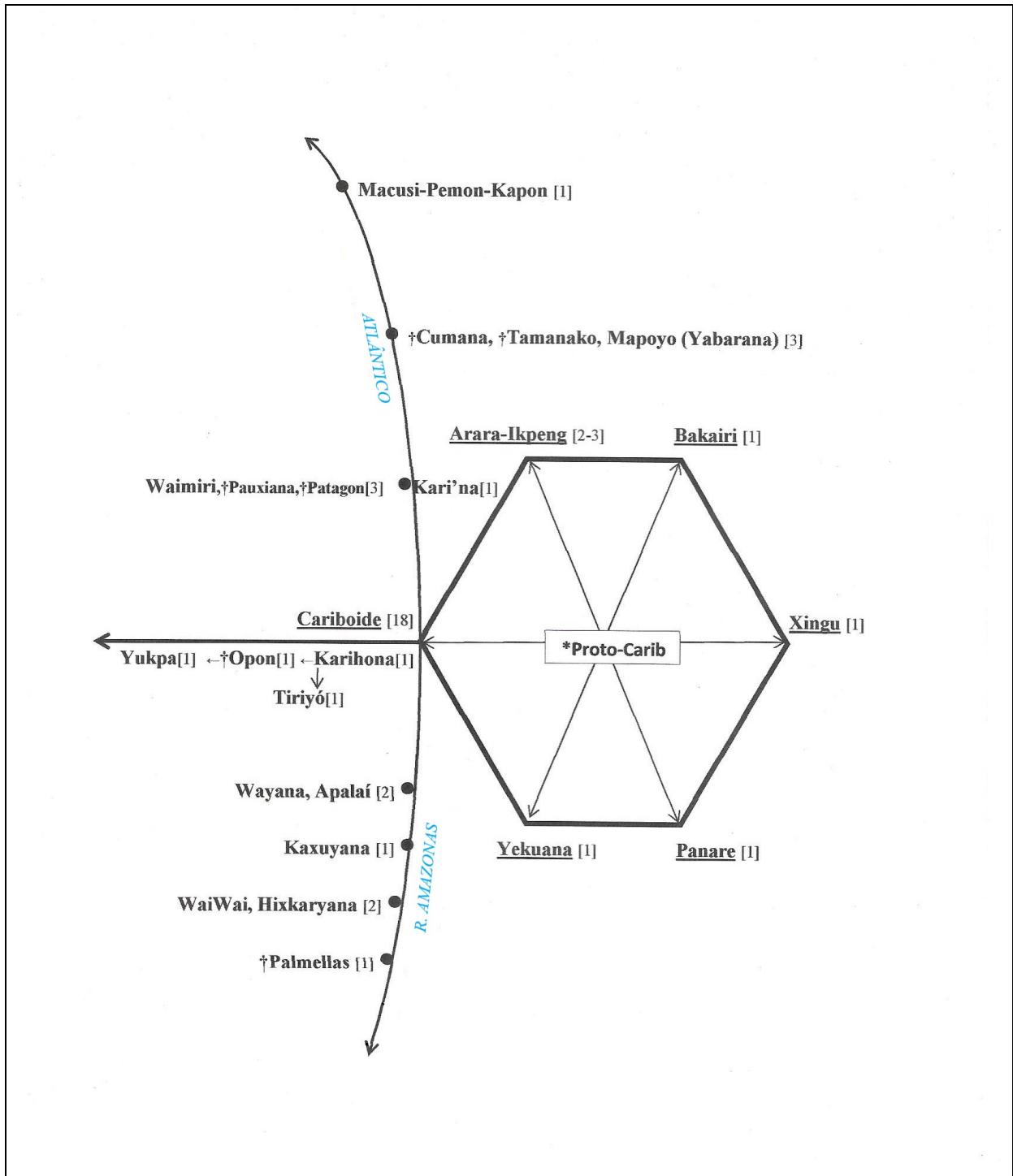
- Yukpa-Kari'na: 70 %
Yukpa-Karihona: 75 %
Yukpa-Waimiri.Atroari: 63 %

- Opon: ver com Karihona, Kari'na, WaiWai

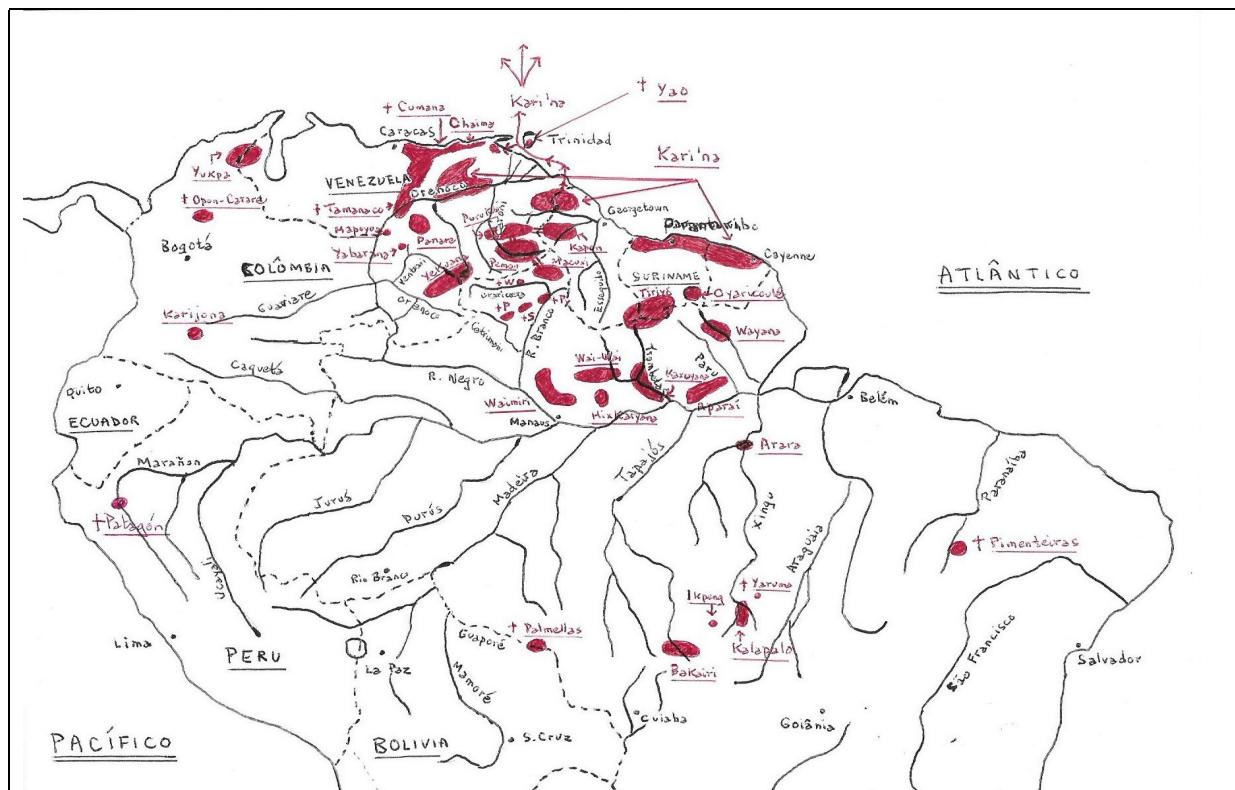
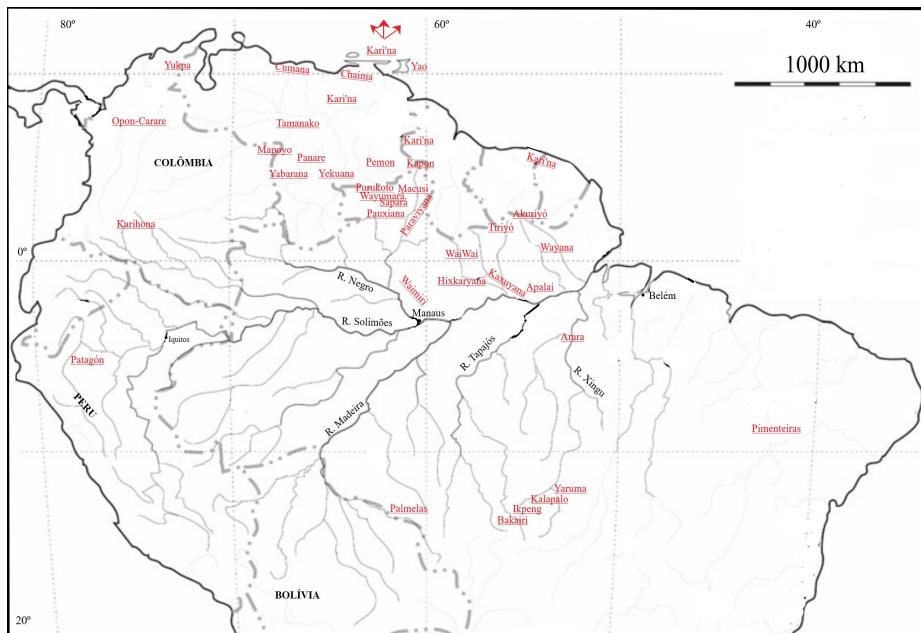
ALGUNS SUBGRUPOS



Família KARIB: provável *homeland* entre rios Tapajós e Xingu (ou litoral Amapá-Suriname ou baixo rio Amazonas). Com 60-70% de léxico comum entre os seis subgrupos abaixo (Cariboide, Arara-Ikpeng, Bakairi, Xingu [kuikuro], Panare, Yekuana)), provável profundezas temporal de 2000-2500 anos. O subgrupo Cariboide é um contínuo dialetal:



LOCALIZAÇÃO DAS LÍNGUAS KARIB



Com as abreviaturas :

- +P Pauxiana
- +S Sapará
- +Py Paraviyana
- +W Wayumará